工商日報

中華民國僑委會登記證台救新字第壹玖零號

香港政府指定刊登有關法律廣告之有效刊物

THE KUNG SHEUNG DAILY NEWS

43, Des Voeux Road, Central HONG KONG

Cable Address 2075

P. O. Box 62

督印及承印 工商日報有限公司 香港德輔道中四十三號

今日出紙三大張

每份港幣壹毫

本報今日出紙三大張仍售壹毫

印度對中共果眞强硬乎？

印揆指中共挑釁 聲言决保衛國土

【新德里一日中央社專電】印度總理尼赫魯今天在此發表的一篇演說中表示：「我們將依照我們的憲法，[illegible]」尼赫魯在此間一大公開會議中，發表一個半小時的演說，對於印度與中共的關係，[illegible]印度是一個大國，將不願其受人侵略。[illegible]印度總理說：「如果有任何人認爲印度是個弱國，[illegible]不擬保衛自身，他是犯了嚴重的錯誤。」

【新德里一日路透社電】印度總理尼赫魯今日稱：中共對印度邊界施行武裝襲擊，乃給予印度一項挑戰。他又謂：「吾人將以吾人所有之全力防衛吾人之邊界。」尼氏呼籲全國團結，[illegible]又謂：「如果中共强大，則印度亦屬强大，吾人將以實力及堅定立場，應付此種挑戰。」[illegible]

[illegible]

台北非官方人士指出 杜尼斯主義漸消失 美外交政策將有變

美輿論抨擊藩特之謬論

【台北一日專電】台北官方對於美國「康隆協會」向參院提出之所謂中國問題研究報告，[illegible]接近官方之人士指出：此種美方的[illegible]之一種意見，既不能代表美國會之意見，更不能代表美政府之意見，官方曾不批評之原因在此。但此間非官方人士[illegible]「兩個中國」之計劃，[illegible]

[illegible]

美議員福爾勃萊特 指「康隆」建議 具有挑釁性

認爲美國目前不應承認中共

[illegible]

大道中余道生行　大道中鎮業行　德輔道中六十七號B

龍子·龍光·龍華

maidenform

美國「美頓芳胸圍」

常保青春體態

維護健美身型

新貨到達 種類繁多

尺碼齊備 經洗不變

配合任何身型 將使美者更美

NEW DRAGON • DRAGON LIGHT • DRAGON SEED

買樓平過租樓

源華

三房一廳 四樓 16,000 六樓 14,100 八樓 11,860

一廳二房 七樓 5,950 五樓 6,150 三樓 6,925

二樓或三樓 12,650 舖面連自由閣 18,000

分期付款大條計劃 每月只付 166元

保証三個月內完成

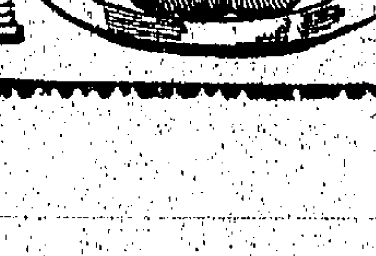
電話 64612 43555 46658 47088

美蘇經濟戰 各落後國家將成爲戰場

【華盛頓一日路透社電】[illegible]

克魯契夫演說中 顯示蘇對中共 未能控制如意

【日內瓦一日路透社電】[illegible]



九龍 醉瓊樓飯店大減價大贈送

東江客家名菜 金牌鹽焗鷄王

地址：九龍油蔴地西貢街十二號至十六號 電話：六三〇五一

美國太平洋空軍總部稱 將在台灣舉行演習 試驗應付小型戰爭 以超音速噴射戰機為主體

【馬尼拉一日美聯社電】美國太平洋空軍總部本日宣佈：美國太平洋空軍將以稱為「機動打擊部隊」一枝新的部隊，其設計係在於在戰術上對付任何小型戰爭。此次軍事演習，將在明年以北之台灣舉行。一枝由F一〇〇超軍刀式戰機、B五七式轟炸機、運輸機與駐日本與琉球之第十三式與第五航空隊所組成機動性攻擊部隊，將參加此次演習。該機動部隊，[illegible]。該攻擊部隊，係由駐於琉球以北克拉克空軍基地之第十三航空隊司令官〔illegible〕，並係增加太平洋空軍機動性能之一部份努力。

中共謂右派份子 謀恢復資本主義
陳雲彭德懷行踪湮沒無聞 料因反對毛澤東而至失寵

【東京一日美聯社電】中共一份刊物揭出兩個被主要人員之行踪，即已湮沒。[illegible]「右派機會主義者」對於「大躍進」與「人民公社」之總路線[illegible]。

【東京一日美聯社電】陳氏曾於九月十七日被免去中共「國防部長」之職位。[illegible]

美議員周以德表示 民主國家與共黨 決不能和平共存
強調美對中共政策不會改變

【台北一日中央社電】自台北飛往香港的美國眾議院外交委員周以德，[illegible]

英報力斥中共侵印行動
促請西方應加警惕

【倫敦卅一日中央社專電】過去一週中，有五家英國大報及雜誌對共匪入侵印度事件，發表評論，其中有一家報紙敦促自由世界警惕共匪注意共黨行動。大多數的評論，均率直指中共的行動為「侵略」。[illegible]

紐約時報消息稱 美明年度新預算 將大量削減援外

【紐約一日美聯社電】紐約時報今日稱：艾森豪政府現擬把下年度中所要求者少過七億元。艾森豪總統曾於一九五九年財政年度求取外援經費[illegible]

艾克委馬燦德 繼任墨菲遺缺

【華盛頓卅一日合眾國際社電】艾森豪總統本日任命職業外交家馬燦德為主管政治事務之副國務卿。[illegible]

西德政府預料 西方高峯會議 將着重商裁軍

【波昂一日路透社電】西德政府新聞處今天在此間發表一項聲明稱：一次西方高峯會議，將於十二月十九日在巴黎召開。[illegible]

【波昂一日路透社電】西德政府預料將在十二月十九日在巴黎召開之西方高峯會議，[illegible]

邱吉爾爵士銅像 在馬斯峯中揭幕
蒙帥演說對此不滿 邱翁聞後引以為樂

【英國武德福卅一日美聯社電】[illegible]

美國加速推行 土星火箭計劃
其力大過蘇火箭兩倍

【華盛頓一日路透社電】[illegible]

中美菲三國海軍 完成掃佈雷演習

【台北一日泛亞社電】軍方宣佈：中、美、菲三國海軍在台灣海峽舉行之掃佈雷聯合演習，今午結束。[illegible]

比屬剛果 發生暴動
被殺者達七十餘人

【比屬剛果·史坦萊維爾一日路透社電】[illegible]

印尼將展開排華
禁經營零售生意
大批華僑離鄉村赴棉蘭 泗水僑商呼籲應解除禁令

【棉蘭一日合眾國際社電】[illegible]

信仰號油輪 兩週內交貨
經初步試航後

【台北一日中央社電】[illegible]

國軍三軍官兵 協助重建災區

【台北一日泛亞社電】[illegible]

美將發射 探月火箭

【佛羅里達州·卡納維拉爾角卅一日美聯社電】[illegible]

緬共發動進攻 襲擊曼德勒區

【仰光一日美聯社電】[illegible]

美日新防約 定下月簽字

【東京一日中央社專電】[illegible]

西方國家首腦巴黎會議主題 安排東西高峯會 北大西洋公約小國對此不滿

【倫敦一日路透社電】[illegible]

白宮正式宣佈 西方會議日期

【華盛頓一日路透社電】白宮今日宣佈：[illegible]

法可能再提出要求 東西高峯會議 延至明年夏初

【巴黎一日路透社電】[illegible]

美國獵犬飛彈 宣佈完全成功

【佛羅里達州·伊格林一日合眾國際社電】[illegible]

美國擬訂計劃 遏止金元外流

【華盛頓一日合眾國際社電】[illegible]

泰國僑社中的驚人新聞
曼谷航訊
本報駐曼谷特約記者乃汶良

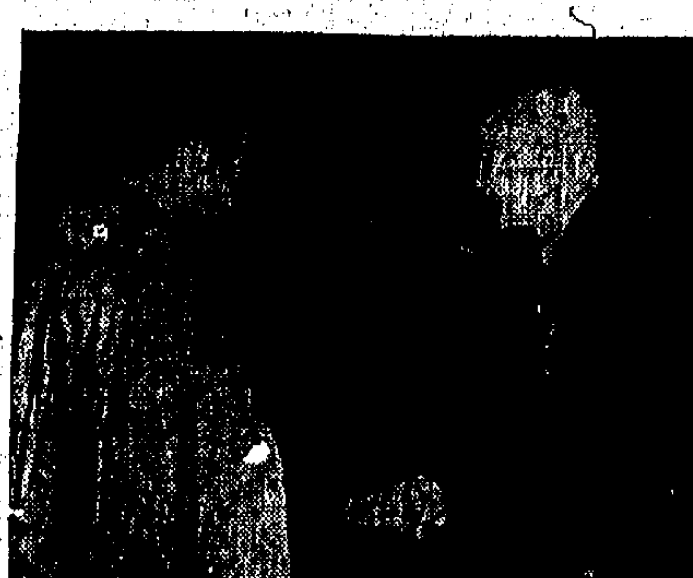
今年十月十日，份子了。自從去年十月泰國軍事革命[illegible]

圖片說明

（上）教廷新任駐華大使高理耀總主教呈遞國書後，由蔣總統予以接見。高氏係繼黎培理出任新職者，黎氏則已奉調出使愛爾蘭共和國。（泛亞社）

（中）中國合作造船公司三萬六千噸的油輪「信仰號」於十月卅日起錨駛離基隆港，出港試航。（中央社）

（下）來自世界各地的僑領僑胞一千餘人，於十月卅一日在台北近郊的僑園，熱烈慶祝蔣總統七十三歲壽辰，陳副總統夫婦亦親臨參加，圖為陳副總統夫婦與僑胞切蛋糕四層的大生日蛋糕。（中央社）



社論

看美國人的謬論

——有正義感的美國人可以容忍他們嗎？

美國人對政治問題向有各種不同的意見，故在對華政策中，也免不了發生過不少的爭論。從這些爭論的形成，可以分別出正反兩面，在「正」的一方面，是多數都認識共黨罪惡，要維護美國傳統及立國原則，了解於正義，邪惡不能兩存，把道德價值置於現實利害之上的美國人，一定反對對共姑息，與共妥協，以求保持美國的固有尊嚴和威信。在「反」的方面，則一小部份短視，目光短淺，或者心懷鬼胎，不識死活，對共黨本質既無認識，對美國責任更不了解，但知把私利置於公義之上的美國人，卻又常不時鼓吹幻想，要求與匪偽共黨謀人黨的對話政策，改變而得名譽掃地，還擬破壞的各共政策。這種黨派的紛歧，就造成國內部面，也多少形成了一種政治的矛盾。

最近紐約「每日新聞報」力以充滿幻想的心情，連續發表專文，要求美國人民認清共黨的「動人本質」，並且「假定」一旦美國將共黨「征服」，那不管是姑息主義者也好，共黨同路人也好，「自由主義者」也好，和平主義或反戰主義者也好，他們都不會獲得「更優地位」或任何好處，而必將和一般的反共份子一樣，同被送上勞工營或斷頭台。這一種忠告，本來就有如暮鼓晨鐘，對那些無知的美國人會有極大振聾發聵的作用。不料這種懇切的呼籲尚未完全消失，而加州又有一個所謂私人組織的「康隆協會」，向參院外委會提出一項「研究報告」，借口建立的大放共黨和中共及製造「兩個中國」的謬論。姑勿論這一群人的背景如何，對美國政策有無實際影響，這都可說是美國人自己侮辱自己的怪現象。故不管是那一個美國人，祇要他們良知尚未泯滅，就必不肯安於緘默，對這種謬論不起而糾正，予以駁斥。因為在這謬論本身，是顯然已把美國聲譽，作為他們少數人的犧牲品的。

說這「康隆協會」係由那些份子所構成，我們暫時無暇去理會，不過根據他們的「觀點」，實際也祇代表了兩種人的意見，第一種是給共黨游說運動「利」用了的偽裝「自由主義者」，他們祇要能把共黨那邊得到好處，就雖把美國作為犧牲亦所不惜。第二種是本身荒無出路，亦無定見的恐共病患者，由於他們對世界性的抗共運動失去信心，和最近目睹蘇俄對月球探測那種目空一切的氣燄，在下意識上遂認為蘇俄的太空科學已遠駕美國，因而覺得除了對共姑息，尋求苟安之外，恐亦已無其他途徑可循。這兩種人，前者的謬誤固無可恕，後者的自卑亦太可憐，但是可以斷言的，他們在美國人民中，一定祇佔很少數，所以絕大多數的美國人，祇是為了維護美國的尊嚴，為了澄清國際的視聽，在理便都有起而駁斥的義務。這一點，我們是很想看看美國人的智慧表現如何的。

不過我們也有可以告訴那些「聰明美國人」的一點，就是儘管他們是如何不知自愛的媚共求容，可是中共也一直無意領受他們的「盛意」，就共黨在海外所定的宣傳政策看，他們反對製造「兩個中國」實比任何人為最力，尤其在談到台灣局勢時，他們總是將台灣和夏威夷相比，而其基本論調，就是祇說美國有意「吞併台灣」，和夏威夷一樣，替美國旗增加一顆星。結論就是強調美國為「帝國主義」，誰也不應反對共黨，親近美國。故當這些荒謬消息傳出了之後，此間親共報紙都集中火力向美國攻擊，稱之為是「美帝陰謀的大暴露」。可見在此醜惡「報告」中，他們除了招來一罪除外，根本就沒有獲得共黨任何良好的反應。以一種媚共論調而所受共黨的蔑棄如此，那亦真可謂「我本將心向明月，誰知明月照溝渠」了。

或者有人以為，他們雖不能向中共「市恩」，取得代價，但最低限度亦已使中華民國受到精神打擊，讓他們獲得某種瘋狂心理的滿足。這說法雖似言之成理，其實亦不盡然，因為在中國與美國相處的最近十幾年間，如史迪威事件，如「太平洋學會」的活動，更如對華白皮書的發表等，都會使到中國人民感覺非常不愉快，甚至於以為美國是個不可靠的國家，但亦必須知道，中國自有中國立國的準則，因亦始終沒有給美國的惡勢力「壓倒」，更不會對蘇俄傀儡的共黨屈服。因此，我們今天不想控訴那些無知以他人痛苦為樂的私利的少數美國人，他們是美國的「枯枝」，不能代表美國。但是其他一切愛好正義的美國人，他們如不願美國聲譽低落，則起而對這些敗類予以痛擊，卻是義不容辭了。

各地通訊

粵農村在「反右傾」鬥爭下 一片恐怖混亂不安 續有大批農民被捕鬥爭

【本報特訊】廣州消息：廣東中共執行「反右傾」鬥爭，在農村中展開「社會主義教育」運動，並以「保衛社會主義」、「肅清資本主義」為綱，大事進行打擊「反社會主義分子」（反對中共「總路線」、「大躍進」及「人民公社」者，統稱曰「反社會主義分子」），廣東各地，續有大批農民被逮捕、扣押、鬥爭。此一說稱「兩條道路的鬥爭」，已使粵省農村在恐怖、緊張之下而陷於混亂、不安狀態。其中尤以曾經嚴重水災之東江各縣及珠江三角洲一帶最為突出。

據中共「佛山報」報導：「中共佛山地委會」於十月上旬，在佛山召集「地委」所屬各縣「縣委書記」及部份「公社黨委書記」，舉行會議。會議指出：「佛山專區」所屬增城、博羅、寶安、東莞、從化、番禺、南海等各縣，因今年受災嚴重，及「右傾思想」、「資本主義」及「反社會主義」實行特別猖獗，使農村生產及社會秩序受到破壞。……

會議結果，決定全面展開「社會主義教育」運動，……（光）

中共毒化兒童 成為赤色工具

【中央社訊】「鑒於中國家民族，更不知有父母（不知個人對國家民族和對父母的愛），而成為甘受蘇俄奴役下的共產主義的工具。」……

據悉十月十八日，中共在北平「首都」市建立「少年先鋒隊」十週年大會時，……

在大選前因提名爭執 菲律賓國民黨呈裂痕

【本報馬尼拉航訊】……

南越一老翁 醋勁確驚人

夢見老妻與人私通 煤油澆妻擲火焚燒

【本報西貢航訊】……

馬來首都匪徒活躍

治安當局一面增派警員值勤 晚間並調派鎮暴隊出動巡邏

【本報吉隆坡航訊】……

廣西旱象嚴重

僅半個月內擴展幾五倍 晚造歉收削減民糧抵補

【中央社訊】……

星勞工律政部宣佈 解散失業調查委會

【本報吉隆坡航訊】……

太空計劃事權不統一

艾森豪親作斷然的補救措施

結束了陸軍在太空方面所負擔的工作，將有世界著名家勃羅恩所領導的四千三百名飛彈人員，改隸太空署。

對於美國太空計劃的一些糾纏不清的問題，艾森豪總統終於親自出馬解決了一部份，但顯然他們仍未把根本問題予以推進。……

太空工作的英雄人物勃蘭恩

華府太空風雲

美國國防部長麥艾樂

在今後數年內，美國在進入太空的競賽中是一個失敗者，勝利已屬於蘇俄所獲得。……

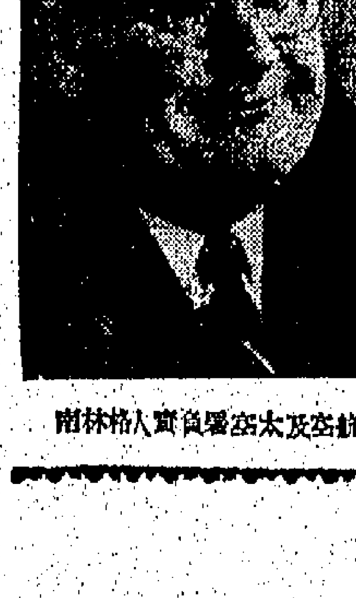
美太空競賽落後主因

着重軍用飛彈

因軍用飛彈為生存所繫，加以經費所限，故發展巨型火箭較遲，致沒有像蘇俄那麼的大火箭。不過在軍事上，美蘇是不相伯仲的。

光明譯自美國新聞與世界報導

……



航空及太空署負責人格林南

國際剪影

第一種反飛彈武器 尼克修斯試驗中

……

對抗蘇俄飛彈襲擊 美積極研究截擊飛彈

有六十個計劃試驗中，大部在一年內可判定那一種最準確，估計裝備六十隊「尼克——修斯」，要九十二億美元。

在一九五九年財政年度（截至本年六月三十日止的）內，當局研究計劃總共用了五千二百六十萬美元，以進行試驗研究「尼克——修斯」計劃的費用，還未包括在內。在本年度內，可動用的款項共九千七百萬美元。……

日本三菱電機株式會社
榮譽出品

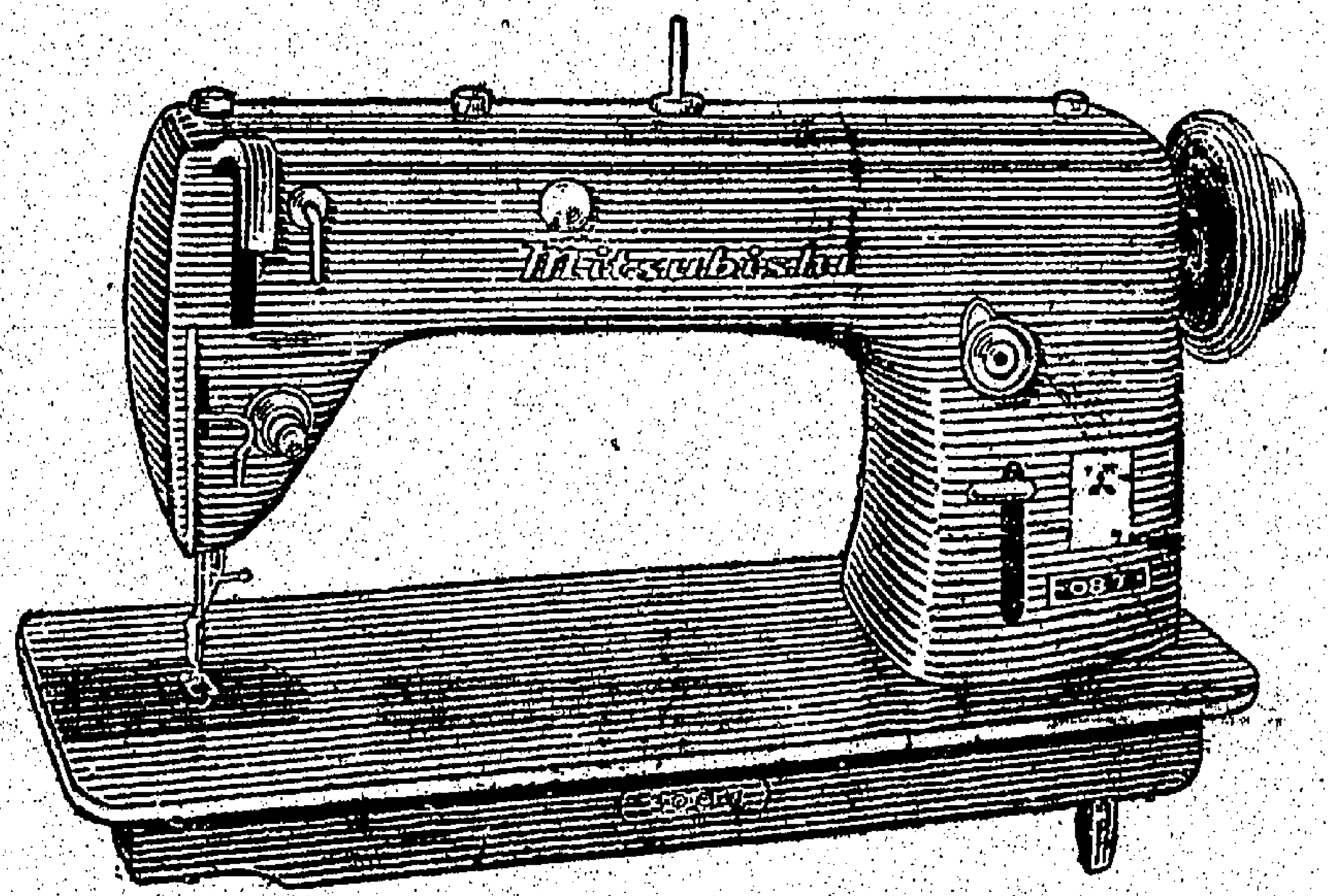
構造精良駕乎歐美上乘物質適度價錢歷爲世界各國所讚許

工業用縫級衣車

常備現貨　現買分期　一律歡迎

聰明廠家請注意，歡迎舊車換新車
DB-7全套分期每月$31.30每天只付一元

工業用半運油式DB-7每分鐘能車四千五百針

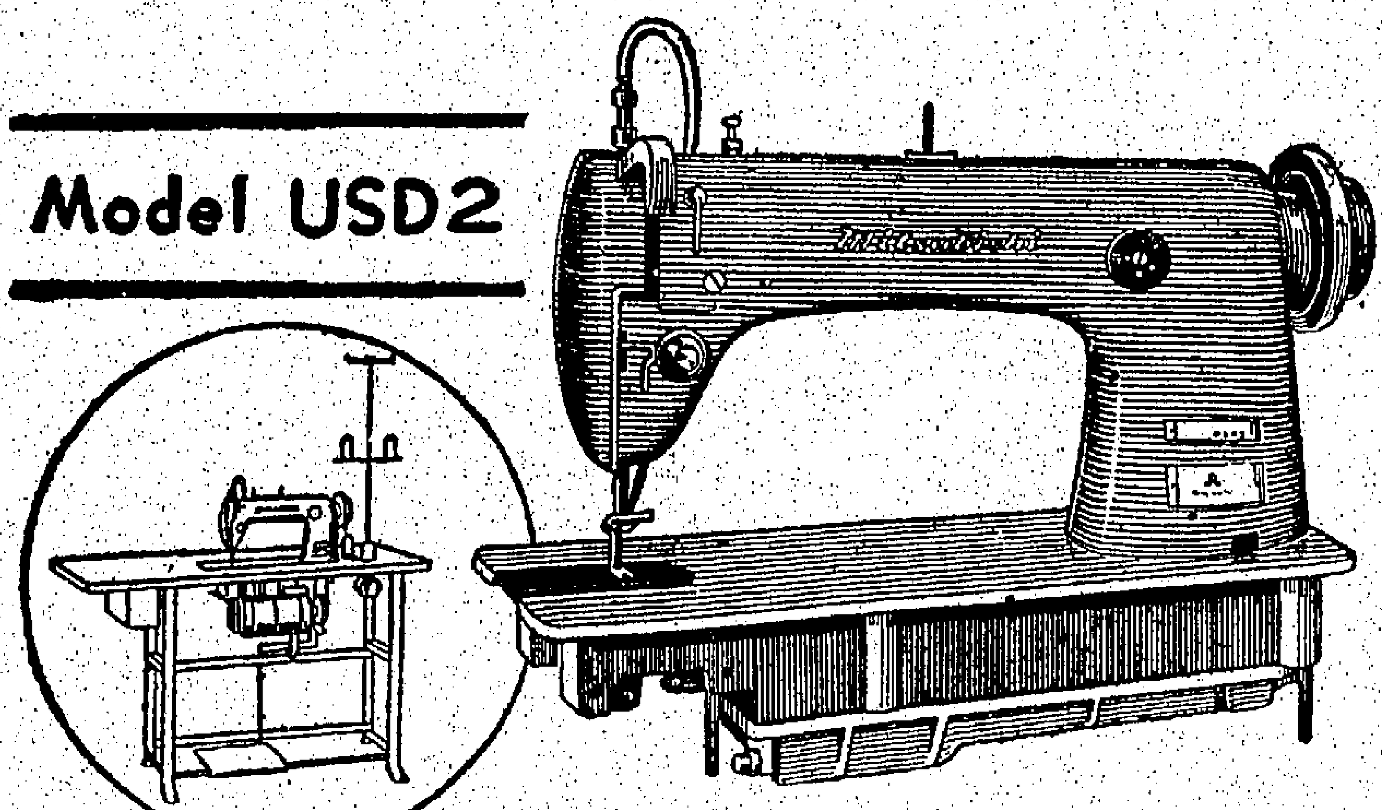


工欲善其事　必先利其器

立單保用　免費修理

USD-2全套分期每月$38.55每天只付一元弍毫

工業用全運油式USD2每分鐘能車五千五百針



三菱家庭用衣車由壹佰五拾七元五毫起

STANDARD SEWING MACHINE CO.,

實用衣車公司

香港總辦事處：中區德輔道中李寶椿大樓　電話：四三二二一至五
九龍總辦事處：彌敦道六八二號電話：五二九五三・五九一二五 / 八〇〇三〇一・八〇〇三〇二

香港門市部
中區德輔道中李寶椿大樓
電話：四三弍二五
東區軒尼詩道二十九號
電話：七四五六七　七一七一九七四
西區德輔道西創興大樓
電話：四九三三〇・四〇四〇三八六
北區英皇道麗宮大廈
電話：七五一七七

九龍門市部
尖沙咀區麼地道半島大廈二樓
電話：六七二四五・六七二四六
旺角彌敦道六百八十二號
電話：五二九五三・五九一二五
深水埗廣東道一二二七號
電話：五八八八弍
元朗區娛樂塲內振興街二號
電話：〇一・三八二

澳門新馬路一百一十二號
越南西貢堤西宜街六十四號
越南堤岸同慶大道一五四號
柬埔寨金邊曾拉撻街四十六號
泰國曼谷四丕耶路七零一至三號
寮國永珍馬喜街一六六號
星架坡

民安隊舉行週年學術比賽
醫務總監盼青年男女參加民安隊服務社會

〔本報專訊〕民安隊週年各隊學術比賽，昨日在掃桿埔政府大球場舉行，整個大操演比賽於昨日上午九時開始，九時三十分，由民安處長麥利時[illegible]在數千隊員面前檢閱，陪同者有利銘澤、[illegible]、利孝和、[illegible]，到場參觀之市西人士及隊員家屬逾二千名，直至下午五時正，由港區醫務總監麥敬時夫人頒獎。

醫務總監麥敬時醫生於比賽結束時致詞稱：參加本屆學術操演比賽的長官和隊員，超過二千三百名，民安服務隊十五個單位，都派有代表參加。民眾安全服務隊全隊人數，一共有五千三百六十三人，其中有四千七百廿二人，已經完成了基本訓練。

第一個現象，一定會令到社會人士感覺欣慰。本年六月的風災，在本港所引起的損失，和其他地方比較，尚屬輕微，不過，有不少居民，因為這些風災的影響，受到很大的痛苦。當時民安隊及醫療輔助隊員，協助消防隊及警察，從事拯救工作，社會人士對于他們的工作，獲得深刻的印象。[illegible]

[illegible]

各隊比賽結果
東區創優異紀錄
七項冠軍中奪去三項另一項亞軍
火場搶救賽事，多隊均準時完成

[illegible]

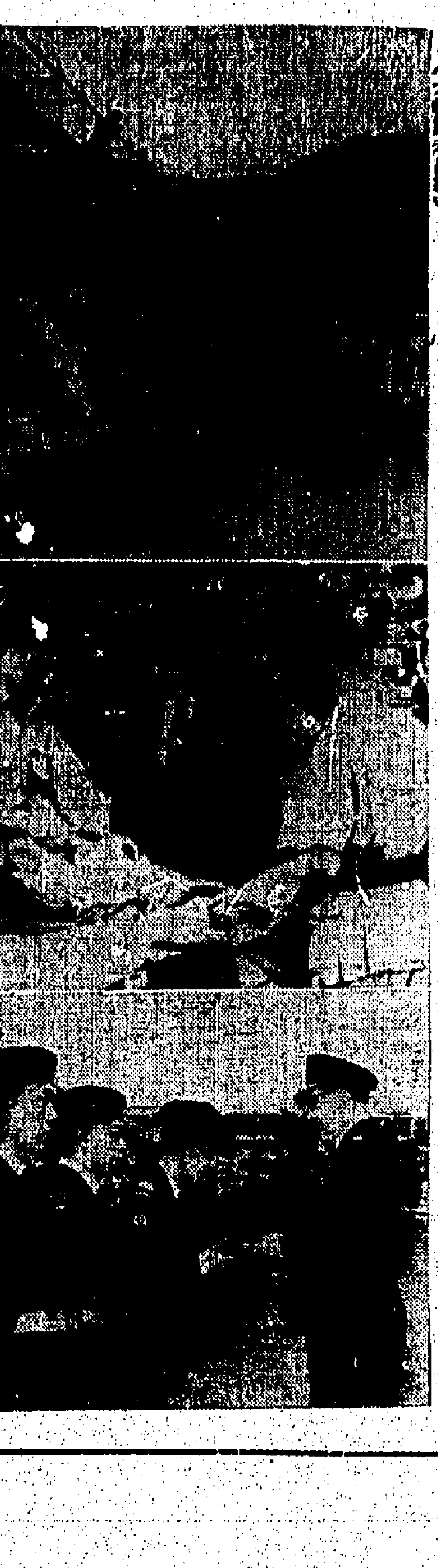
東區隊伍三奪錦首

比賽結果，東區隊以[illegible]優勢，獨佔鰲頭之[illegible]，場只有七項冠軍中，佔三項冠軍，[illegible]

[illegible]

搶救工作有驚無險

[illegible]



圖片說明：民安隊週年學術比賽。㊀隊員高空救人表演。㊁醫務處處長麥敬時檢閱醫療救護組表演救傷。㊂民安隊處長麥利時頒發錦標與九龍區西大隊長周祖常。（本報記者攝）

美眾院外交委會議員五人昨抵港
周以德今晚在留美同學會演講

〔本報專訊〕美國眾院外交委員會訪問遠東小組委員會議員五人，昨日上午乘軍用專機抵港，預算在港逗留兩天，於本月三日赴馬尼剌、耶加達、吉谷等地，然後返華盛頓。該訪問團目前擔任研究美國在遠東和南太平洋，彼等來港前，曾訪問東京、漢城、台北各地，在港期間，不擬接見記者。五名議員中，除主席桑希（喬治亞州民主黨議員）外，其他四名議員為邱池夫人（伊里諾州共和黨議員）、泰進艾爾（維拉威斯州民主黨議員）、周以德（明尼蘇達州共和黨議員）、寇蒂斯（密蘇里州共和黨議員）。周以德氏將於今晚參加留美大學同學會之叙餐會，屆時將發表演說。

新界各區電話
收費辦法亟待改善
新界總商會小組集集意見辦交涉

[illegible]

九龍總商會
昨祝商人節
謝伯昌提供發展工商業意見
加緊訓練向外發展商業人才

〔本報專訊〕九龍總商會慶祝第十三屆商人節會員聯歡會，昨（一）日下午七時，在會所隆重舉行，參加理監事及會員有[illegible]

[illegible]

九粵中喜訊傳來
甘霖將降
酷熱天氣可能帶來雨水

[illegible]

〔本報專訊〕在此三級制水實施下，一般市民都飽嘗缺水痛苦滋味，莫不盼望天公造美，驅使雨伯及時而至，使甘霖沛然下降，充裕食水供應，豐沛水完成者。據天文台昨午發出海外航行氣流分佈形勢報導指出：由於集結日本北海道間之強烈反旋風漸向東移，而中心氣壓轉上海沿岸之黃海間一股遠厚低氣壓，則掀起一股活躍「低壓槽」，向西南伸展，斜貫東南而泡瀰華南沿海間。北越東京灣低氣壓復盛東大陸西北及菲律賓東南間，氣壓亦分別低降，迫帶影響關係，致此間（包括華南沿海）天氣，陰晶閃爍幻變，[illegible]東風吹[illegible]

昨由晨迄暮，竟日火殺和之東南偏東風，午前天文台錄得最高風速紀錄為五海浬，天色大部陰晦，間有短暫時間晴朗，潮濕而溫暖，氣氛濃厚，氣溫僅維上揚。晨間九時，室外平均錄得七七．〇度，濕度為百之九二。入夜後，雲霾復湧佈，天色益陰沉，間降局部微雨，感涼漸增。

[illegible]

一夥伴借薪不遂
老闆娘被斬三刀

〔本報專訊〕昨日上午十一時許，九龍塘根德村十二號仁人豆腐店內，發生一宗血案，該店老闆娘被一男子操刀斬傷頭部及面部，已送醫院救治，事後一兇嫌與此有關之男子被拘。傷者婦人名林[illegible]，卅八歲，當時曾在店內主持店務，適有一伙伴[illegible]向伊借薪十元，但林則無允借出，由是發生口角。[illegible]林被人持刀向其頭部、面頸各部共三刀，負創後大呼求救，行兇之男子已被警方拘獲。（錦）

聖約翰救傷隊週年檢閱
定本月中舉行
昨天預操參加者達千人
總監透露擬設免費醫療所

〔本報專訊〕聖約翰救傷隊昨晨在南華體育會球場舉行週年檢閱預操及頒獎禮，由該隊總監主持，到會之港九新界隊員達千人。該總監於九時卅分抵達，由護士組區隊長何重夫人迎接，總監步上禮台後，奏樂及升旗，總監隨即檢閱隊伍，之後，在禮台前將本年度各項獎杯及盾頒與優獎隊伍，繼即向眾致詞，見稱：聖約翰救傷隊為一志願團體，有傳統的服務精神，希望各人本此傳統精神發揚光大。不久前，救傷隊希望在新救傷隊總部設立免費醫療，爲貧窮孤兒及病人等服務，此事現在計劃中。總監又在演詞中向香港馬會捐贈兩部救傷車及其他捐助人士致謝。總監又稱：本年度隊員獲得長期服務獎章不少於六十四枚，[illegible]來紀[illegible]

此等獎章，將於本月十五日由總督白嘉時親手頒授，其餘各種比賽獎品，爲避免擠迫，剛才由本人頒發。聖約翰週年大檢閱及頒發長期服務獎[illegible]

一名民安隊員
在大操中暈倒斃命

〔本報專訊〕昨晨民安隊在政府大球場舉行週年學術比賽，發生一宗不幸事件，在比賽進行中，有一名民安隊員突然昏倒地上，後由救護車送院急救，惟在途中已告氣絕斃命，死因尚待剖驗後方能知悉。死者名侯滿希，四十二歲，住九龍[illegible]道七六Ｘ號三樓。（錦）

護督白嘉時將巡視長洲

〔國際社〕護督白嘉時，將於本週內躬赴離島區長洲巡視，新界行政署長何禮文，南約理民府許舒等，屆時可能隨行，護督如告成行，則當地紳商各界，將予以盛大之歡迎。長洲原設有居民協會，推近四年來，有關鄉政建設事項之推行，官方已改與長洲[illegible]

[illegible]

鉅獎小搖彩下週一揭曉
銷票如達四十萬張頭獎可逾三十萬元

〔新亞社〕鉅獎小搖彩下週一（九日）開彩，本次之鉅獎小搖彩佈有十個中獎號碼（頭、二、三獎及七個二千元之入圍獎），以最保守之估計，銷票亦不會在四十萬張以下，平均每四萬張票始有一個中獎機會。因此曾有人建議馬會應改善鉅獎小搖彩之辦法，蓋因邇來投注小搖彩者日增，雖然馬會曾一度改善之，馬亦配以入圍號碼，但仍未見靈善。現有人建議馬會於每次開彩時，照以全班馬作入圍獎，俾增加中獎機會，做照秋季及春季大馬票之辦法，如今次以第二班馬作頭獎，則以全體第三班馬作入圍號碼；若以全體第三班馬作頭獎，則以入圍獎號碼，餘此類推，庶幾可以將每次之入圍獎增至三十或四十個。本期鉅獎小搖彩銷數亦不差，據馬會辦房透露：迄去週末統計，銷票已逾十二萬張，今後一週間，銷數必定激增，銷票如達四十萬張，則頭獎可超過卅萬元。下週一（九日）尾塲鉅獎小搖彩，仍委由第二班馬担任「運財童子」，路程為一英里，報名馬十四，是「加利」、「青山王子」、「金銀島」、「上星」、「反叛」、「朋多郎」、「威儀登」、「叔外官」、「旋」、「扭」、「搖旋」等，其中「反叛」、「運財童子」、「抗者」、「金銀島」、「搖旋」，因屬上次秋季大馬票之「運財童子」，論實力，「反叛」可以勝任「大」[illegible]

天氣預測

今日天氣預測：吹輕微或和緩之東南風，雲量多，晚間轉吹北風，及有微雨，天氣較涼。

大角嘴一建築地盤
水泵爆炸引起焚燒
迅速撲滅灼傷一人

〔本報專訊〕昨日下午五時卅分左右，大角嘴洋松街卅六號對面，即鄰榆樹街七四號之一建築地盤發生小火，一部三匹馬力用汽油發動之水泵突然爆炸而焚燃，該處工人除用大泥土撲救外，並電消防局求救，消防局接報後，火車三部迅即開到灌救，火勢於五時四十分即被撲熄。該部水泵係放置於上述地盤，為林記建築公司地盤上，該處正動工興建大廈，當水泵引起爆炸焚燃時，曾波及附近地盤之木板，亦被焚毀，幸撲救迅速，不致成災。開起火時有一工人走避不及，被灼輕傷，送醫後已無大碍。（錦）

一枝「喜百利」，春風吹得意！

最佳美國濾咀香煙
上至享受正純味煙

最新喜百利香煙之高貴濾咀其濾層達四十萬層以上故能濾清所有雜質保持純正煙味使吸者獲得吸煙之最高享受。

此精美之完善濾咀經用最新方法一試再試已証明喜百利香煙使任何其他上等濾咀香煙望塵莫及。

每大包祇售一元

©A.T.Co. PRODUCT OF The American Tobacco Company — "Tobacco IS OUR MIDDLE NAME"

謝

先嚴 謝公濟鑣 之喪於昨一日出殯辱承
親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情
歿存均感哀此鳴
謝
姻戚世友鄉誼

哀子 瑞焜
女 雪裳（適方）
孫男 文彬
孫女 媛梨 媛容
泣叩

本港新聞

匪徒勒索不遂繼續滋擾
澳門中央酒店賭場 昨又發現土製炸彈
放在廁所內藥引尚未燃着

【本報澳門專訊】匪徒對付中央酒店賭場之威嚇手段，恐嚇手段層出不窮，惟賭場當局，對歹徒採取無視暴郎手段，不予重視，態度十分強硬，對歹徒之行動，不予理會，因此匪徒在今年內，曾用行動威嚇三次，以圖實行使公司就範。三次行動有恐嚇及威脅性之行動，計為：一、四月間，曾將一個土製用爆竹炸藥之炸彈放在新馬路之金門餐室男廁內；二、兩月前，在各層樓梯間曾用「張木蘭」名義散發恐嚇傳單；三、去月又在三樓金門左便間，放有燃着藥引土製炸彈，但因未被放炸彈均無爆炸，遂發放傳單共三次行動。此種含有恐嚇性之行動，匪徒雖未收實益，但賭場業務受到影響，至於旅港人士，亦多被波及而不敢前往，市場冷靜，因此不無影響。

前（卅一）日又在中央酒店金門左便（快活樓）餐廳方面，前日下午四時許，又發現一個小鐵罐，隨即男廁內，侍役發覺後，即通知中央酒店負責人到場查究，將該鐵罐拿下研究，發覺鐵罐內有一條未燃着之藥引，內貯有狀如鐵粉之物，鐵邊寫「花木蘭2」之字句，但卻以亦非鐵罐，未有損傷。據與公司中人，對此等事件如常，唯有此事發生，但由間之人，自之感覺。

韓國僑民發動救 南韓風災

【本報專訊】本年九月十七日，颱風「莎娜」襲韓國南部，致僑民衆流離失所，災情之慘重，無以過之。香港韓國僑民會有見於此，特發起在港招捐救濟，定今日下午三時半，在新寧招待所招待新聞界，報告詳情。（永）

小童玩炸藥 爆炸傷四人
另一小童失足墮樓幾命

【本報專訊】昨日下午二時許，紅磡鶴園街二二七號天台，發生一宗爆竹炸藥爆炸，拆開爆竹紙，取出火藥，放於一玻璃瓶，然後以火柴燃之，當時爆炸，有男女四人受傷，陳寶之弟永源（六歲），妹瑞香（三歲）及鄰居一女童（七歲）等四人，均被玻璃碎片割傷，爆炸力頗猛，聲震遠近，即由警車送院救治。

又下午二時卅分，一男童劉敬培，十四歲，在灣仔菲道二二八號天台放紙鳶，一時失足墮下，送院後至下午五時許，已告不治。（鈞）

黃麗娟控張瑛 忽畧贍養責任
法庭定今明兩天審訊

【新訊社】國粵語片男明星張瑛，被婦人黃麗娟向法庭申請，下令張瑛付給「米飯」，此宗明星「米飯官司」，九月廿九日在九龍裁判署提訊，臨時雙方當事人未有出庭，祇延律師代表，經編聽官命押候定期今日及明日一連兩天審訊。

原告婦人黃秀明，又名黃麗娟，住界限街一X五號A二樓，控告張瑛，又名張日新，住太子道三百號地下，原告以傳票方式，控訴被告忽畧贍養妻兒生活責任，傳票內容指被告由一九五八年八月一日至一九五九年八月一日，忽畧贍養原告及其九歲兒子生活責任，並要求贍養兒子撫。原告延請潔女律師主持控訴，被告延張賁天律師代表辯護。當日開庭時，原告及被告均未出庭，雙方律師均同意定期審訊，法官論此案定期本月二日、三日正式審訊。

澳門白馬行嚴重車禍 汽車駛上行人道 輾斃一白粉道人

【本報澳門專訊】白馬行醫院斜對面行人路上，昨（一）日上午九時十六分，發生一宗嚴重車禍，於該處斜坡邊之「白粉道人」，被輾至重傷，有如血人，狀極可憐，即喚車將傷者送山頂醫院救治，但抵院不久，便告逝世，後交通警察以該私家車竟在行人路上肇此大禍，當將司機人扣留查辦。

死者名周洪，五十二歲，陽江人，深染白粉癖，日常生活，長在該處斜坡，推車尾對該維持。該車司機名龐照強，住白馬行四號X樓，昨早司機因此一時不慎，且因欲避車，向白馬行斜坡駛上，當在白老匯戲院邊，因車門突開，不及，即被車撞及。

高買匪被擒中途逃脫 卒憑罪犯紀錄簿捕回
被控兩項偷竊罪被判入獄半年

【新訊社】一個「高買」被告日前自警署被押解時，一度逃脫，規定被人緝獲，乃被告在中區被捕，翌日解往裁判署時，在中區街道途中逃脫，經警探翻查罪犯紀錄簿，認出此人，將其拘捕。被告偷竊十八K男裝手錶及金鍊，約值二千元，另十八K女裝手錶，連金鍊帶，約值二百元，損失約值二千三百元，後失主赴警署報案。（錦）

該被告日前在中央裁判署提訊，被判入獄六月。

影劇界人士 追悼唐滌生
數百人致祭備極哀榮

【本報專訊】名編劇家唐滌生，月前因病逝世，各方友好於昨（一）日上午十時半假九龍殯儀館舉行追悼大會，與會者數百人，由何洛川主祭，各界人士紛紛致祭，文化、電影、粵劇、新聞界，致送花圈輓聯甚多，備極哀榮。

左起：黃天山、高速、高特、蔡賢等。（本報記者社攝）

陳樹桓昨飛台 拜掃先人廬墓

【本報專訊】本港市政局議員，鐵路中學校長陳樹桓，昨日午間乘民航公司班機飛台北，此行係拜掃先人廬墓，陳氏昨日前往機場送行者，有親友約百餘人。（本報記者社攝）

失竊金飾 二千餘元
寶靈道住戶

【本報專訊】本港中山區寶靈道七號C寶靈大廈「第一號房」，由昨晨五時至下午一時間，房內被竊失飾物，約值二千餘元。（同）

圖片說明：（上）影劇界假九龍殯儀館追悼唐滌生。（下）圖為任劍輝、白雪仙到場致祭情形。（本報記者攝）

美慈壇社訪問團 由馬尼剌抵港 日內赴台觀光

【本報專訊】美國西雅圖尼羅慈壇社訪問團一行四人，各偕同夫人共八人，於昨日下午由馬尼剌乘機抵港，該團係由社長高達率領，其他人員有總幹事富特、祭司莫天山及盛之、蔡惠然、范文照、鄺伯陽、何挺然、莫靄溪、田大嶽、楊金證、金亦聰等均在機場迎接。該團抵港後，下榻於半島酒店。定於六日離港赴台觀光。（社）

一織造廠商人 竹戰中突暴斃
聞係突告腦充血所致

【本報專訊】一名織造廠商，與友人在某處竹戰，竹戰一時半，突然暈倒，後由友人報警，送院救治，不料途中已告不治斃命。死者名梁希文，四十一歲，住九龍大角咀大同新邨樓五號，昨日在某處竹戰，乃致死亡。據查死者係突然腦充血云。（錦）

偷父巨款 教唆小童
一男子涉嫌

【新訊社】一名無知小童竊去父親款項四百餘元，其父報警，並拘獲涉嫌教唆小童之男子，被告小童認罪，法官定期本星期三審訊。

佛教講堂 追思虛雲和尚
舉行六百卷般若七

佛教大德虛雲老和尚，於古曆九月十二日圓寂江西雲居山，住世一百二十歲，港方佛徒不可以數算，其法嗣宽輪法師等為紀念，假佛教講堂舉行（佛七）念佛法會，每日三兩時，以此功德回向。

兩男一女被控 向幫辦行賄兩萬元
警方擬加控罪名不准保釋 官謂週五提堂時可再請求

【新訊社】港務處反貪污組之英籍幫辦W·M·羅斯，被控兩男一女串謀向該幫辦行賄港幣二萬元，昨在中央裁判署提堂，官命押候解決，被告律師申請保釋，警方反對保釋，官不准保釋。

屯門香港神學院 昨天補行成立禮
教會人士參加者甚衆

【本報專訊】設在新界屯門何福堂之中華基督教會香港神學院，昨日下午三時半，補行成立典禮，參加之教會人士達二百人，情況熱鬧。該神學院，早在數月前計劃完成，而於本年十月五日正式上課，所授課程包括有：聖經研究、舊約導論與希伯來歷史、新約導論、希臘文學、中國文學、兒童宗教教育及宗教教育之原理與方法、崇拜學、英語、英文會話等項。昨日成立之崇拜儀節：㊀唱聖歌，㊁祈禱（馬牧全牧師），㊂講道（梁小初博士），㊃院長介紹教職員（汪彼得牧師），㊄教務主任報告院務（顧愛理姑娘），㊅祈禱（李貞明牧師），㊆聖歌，㊇劉瑞滔牧師主持祝福後，典禮完畢，茶會散。（求）

婦人到警署報案 謂遭親生子非禮
一名十三歲小童已被拘留
如此色情案件確屬駭人聽聞

【本報專訊】非禮案件極為駭人聽聞，前日有一寡婦向九龍城警署報案，謂遭其十三歲之親生兒子非禮，經調查後，該小童已被警方拘捕。

英傑同人聯祝 董英傑壽辰 健身院

【新港通訊社】本港太極拳名家董英傑，於本月七日為其壽辰，健身院同人，定於是日下午六時，假英京酒家舉行祝壽宴會，通知各界人士前往參加。

社團動態

鄧氏宗親會
新舊職員昨日交接 議決擴大徵求會員

【本報專訊】鄧氏宗親會新任職員前經選出，昨在該會禮堂舉行第六屆與第七屆新舊理監事交接儀式，到有新任理事長鄧北泉，監事長鄧勁予等，由新任理事長鄧祥接受新任理事長鄧肇禎接受，並由監事長鄧祥致詞。

翟太原堂宗親會 首次徵求結算
定本星期日遠足粉嶺

【國際社】翟太原堂宗親會，於十月十六日開始徵求會員，前（三十）日舉行第一次徵求結算，已徵得會員二百餘人，並定於本月八日（星期日）旅行粉嶺。

新會潮連同鄉會 週末選舉新職員

【國際社】旅港新會潮連同鄉會，現屆正副理事長成連，議定本月五日截止報名。

楊氏宗親 旅行沙田

【本報專訊】楊氏宗親會，昨（一）日旅行沙田，參加者百餘人。

五邑工商總會徵求 延至月底結束
五邑新校定期校慶紀念

【國際社】旅港新會五邑工商總會，已有卅八年歷史，本月五日（星期四）下午四時，在深水埗永康街校舍禮堂舉行校慶紀念。

商業消息

食經外集下冊 初版港九面世

特級校對以撰「食經」知名於時之「特級校對」，其新著「食經外集」，對營養食學，闡發至詳，使讀者對日常飲食之營養，知所選擇。

安達牌電單車車主 舉行環遊新界旅行

日本出品之「本田」牌（HONDA）名廠電單車，在港風行以來，兩年於茲，由於其摩托性能良好，且車身外型特別新穎美觀，與衆不同，因此獲得港人稱許，而樂於購用。

順記籐器公司 紅磡增設支店

本港順記籐器出口公司，由股商陳紹群經營，已有廿餘年歷史，分在九龍彌敦道、尖沙咀、天文台道。

德國西門子公司 董事韓治德訪港

【本報專訊】世界著名之德國西門子電器公司董事韓治德博士，為業務事宜，昨（一）午乘瑞士航空公司班機自蘇黎世抵港訪問，將留港三日與此間代理機構作業務商討。昨午該公司本港代理捷成洋行高級行政人員多人曾赴機場迎迓。附圖自左至右：捷成洋行代表夏利布，西門子董事韓治德博士，及西門子駐港工程師恩斯納在機場留影。（本報記者社攝）

英記茶莊 減價七天

始創茶業不二價之廣州英記老茶莊，自大道中增設分行以來，因貨真價實，深獲飲客口碑。

香港政府公告
為聘請公務員事

茲擬聘請：

㊀檢察官一名（律政司署）

㊁輻射診斷醫官（曾受訓練或未受訓練者）多名（醫務衛生署）

㊂督訓員多名（監獄署）

有關上述缺額詳細，請查閱本日英文報紙。

㊃消防局司機多名（消防局）

薪給——月薪一百六十五元至三百元，另津貼。

一九五九年十月三十日

市政事務署佈告

本署在一九五九年十月三十日憲報招商承投在一九五九年十一月至一九六〇年十二月期間內游泳池場所內之餐室，投標格式紙及詳細可向香港政府合署西座十三樓本署索取。此佈

一九五九年十月廿八日

市政局兼市政事務署秘書富禮士

東華三院招商投承員工制服

東華三院招商投承員工制服全部價約值港幣萬元，獲得中標之商人，於接到本院通知後須在三日內交付按金肆千元，由簽約日起限期壹百式拾天全部起貨交付指定地點接收，有意承造者請到香港普仁街東華醫院取閱詳細章程，每票交付按金式百元，開列詳細價單用火漆封固親投東華醫院賬房票箱，定期十一月十一日正午十二時截票，以便丟取，或全票不取，其不取之票按金發還。此佈

東華三院主席王澤流

一九五九年十月廿九日

渣打銀行

一八五三年英國皇家特許註冊

香港分行設立已有壹佰年

地址香港德輔道中四號至四號A地下

儲蓄部

專員管理　忠誠服務

交收快捷　存額不限

週息二厘　半年複利

保証安全　請即開戶

德明英文夜校通告

（一）由字母拼音班至會考班及實用商業會話班各級尚有少數學位即日起接受申請入學

（二）會考班保送參加明年會考，報考從速

（三）校址：九龍亞皆老街一式四號德明中學內

校長　陳樹桓

閣下裝置

麗的呼聲

不必担心牌照

承銀主命貴重物業出投

啟者拍賣人梳沙拍賣行定期於一九五九年十一月四日星期三日下午三時起在香港皇后大道中五號法國銀行大廈士打律師行內將下開物業作一次當衆出投

計開

此物業坐落香港在登記冊註冊為九龍內地段第三二六三號之物業即何士甸道一號此物業係憑一九三三年十一月十三日由已故英皇佐治第五陛下與陸灝顯（譯音）之官批此官批由一八八七年六月廿四日起計年地稅四元正而係約佔地九百五十五平方英尺，欲知詳細及投買章程請向賣主律師何臣史篤士及孖士打律師行或拍賣人梳沙拍賣行便知

賣主律師何臣史篤士及孖士打律師行

拍賣人　梳沙　伯　賣行　同啟

一九五九年十月二十四日

遺失啟事

茲遺失香港上海滙豐銀行保管箱第（三）四（914）號之鎖匙一條除向該銀行補失外特此登報聲明所失之匙作廢

孫洪英啟

一九五九年十一月二日

遺失啟事

茲遺失香港上海滙豐銀行旺角分行保管庫第四四七八（A447·8）鎖匙一條特此聲明所失之匙作廢

一九五九年十一月二日

離婚啟事

我倆因意見不合，今雙方同意到此登報日起我倆即解除婚約，前所生下之一男一女，男孩歸男方撫養，女孩歸女方撫養，今後男婚女嫁，各不追究。

容耀華　羅女　同啟

一九五九年十一月二日

教育與文化

英教育家富爾頓離港 對中文大學建議在適當時期發表
並相信該學府對本港教育有大貢獻

【本報專訊】十月十四日來港，對本港發展高等教育事提供意見之英國顧問富爾頓氏，昨日（星期日）下午離港飛返倫敦。

富氏於離港時，對所有政府人員之善意，表示感謝。彼等隨時予彼協助，對香港專上教育各方面問題不厭煩予以說明。

富氏對專上學院人員之殷勤款待，彬彬有禮，以及耐心將所需之資料提出，供彼參攷，亦表示深切之謝意。

彼之職責，係對於將來設立之委員會為決定各專上學校可參加大學組織之資格，而進行之調查事項，向各專上學校貢獻意見。但除上述事項以外，有甚多自然發生之機會，使有關高等教育之各種問題，亦在討論之列，富氏認為此項討論，甚為新頴而有刺激性。

富氏將在適當時間內，發表彼之報告書，報告書內，將列有富氏希望可能甚為有益之若干建議。富氏並將在報告書內，對於與設立中文大學有關之若干技術問題，提出非正式意見。

富氏對於政府聲明，在適當條件業已形成，使到一代表性之委員會可以滿意時將設立中文大學一事，表示熱烈歡迎。

彼相信此項步驟，在發展本港高等教育方面，將非常重要，並將貢獻一獨特之機會，使東西方大學，在教導方面及學術特優方面之寶貴傳統，能融合於一新學府之內。

所遭遇之困難，將極為艱鉅，如須予以順利克服將需要有想像力及互相諒解。

富氏又稱：研究情形，他覺得一定可以獲得所需之合作，各學院之精神以及國際發覺，對計劃所表現之重要，即使在港大之員生中，亦表現無遺。

昨日富氏離港時，本港教育司高詩雅、副教育司毛勳及鍾禮等均到機場送行。附圖中為富爾頓，左為高詩雅，右為毛勳。（本報記者社攝）

華仁舊生歡宴本屆畢業同學

【本報專訊】香港華仁書院（港島華仁）該校已於前（廿九）日舉行頒獎典禮，及格之畢業生九十名，並由本港護督白嘉時夫人親自頒獎主持。昨日華仁舊生會，假該校禮堂歡宴是屆畢業生，同時東道該校教職員校長巴烈德神父等多人參加，情形熱烈，席間由現任舊生會會長羅輪船致詞，略謂：今晚歡宴之目的，乃慶祝是屆畢業生，彼等多年來勤於功課，故其獲得主持頒獎典禮之護督及其夫人之獎勵，不獨殊為值得，且足以自豪，而吾等份屬同學，亦覺沾光不少，今後彼等或求深造或出而社會工作，余謹以萬二分熱誠，祝其成功，同時余身為舊生會會長，尤望彼等加入舊生會為會員，由於本會乃是聯絡舊生與母校之唯一機構，若會員增加，會務日有進展，對於母校亦有莫大之裨益。（聰）

柏雨中學明日舉行校慶暨畢業禮
請符禮修夫人頒發証書

【本報專訊】新界屏山柏雨中學，定期（三）日舉行第十週年校慶，暨第十屆高初中、第五屆小學畢業典禮，敦請新界民政官符禮修先生訓詞，符禮修夫人頒發畢業證書，由主席鄧乾康先生頒發第九屆運動會獎品。茲錄畢業生名單如下：

高中畢業生（八名社）：張宏彬、吳國雄、鄧惠光、謝玉梅、鄧甘棠、鄧若朗、沈春秀、謝秀薇、李月明、鄧淑賢、鄧乃鎮、洗潤麟、杜國華、溫丽媚、王德明、丁和成、陳嬌端、張月珍、李觀祥、謝聯悅、彭淑娟、黃美嬌、余月金、陳佳芳、張錦勵、周洪秀、梁慧女、馮天愛、鄧振坤、伍娟嬋、黃寶琳。

初中畢業生（健社）：鄧錦忠、梁錦照、黃觀容、方步堂、鄧世祥、黎鏡成、鄧紹明、鍾傳如、關麗容、周洪錫、沈寧芳、陳瑞蘭、鍾潔明、林妙玲、陳秀英、郭兆年、鄧其全、鄧偉棠、余伯成、黃炳光、李玉蘭、黃愛玲、麥婉芳、陳金珍、洗振邦、楊慶鐘、陳浩芳、鄧常凱、黃健榮、陳榮仁、林玉雲、鄧惠琪、何惠芬、吳觀林、鄧細嬌、傅蔭森、李正大、朱嘉銘、陳佳發、陳繼洪、江錦濤、鄧達海、鄧淑蓉、李煥堯、鄧珊、鄧國強、鄧金鴻、陳錦玉、朱德仁、鄧興和、李錦福、陳英年、鄧永傑、張樹輝、張松龍、陳雲財、梁汶凱、劉翠嫦、趙春、許祭芳、石正光、陳周強、彭如柴、麥桂嫦、陳榮傑、吳穗娣、鄧國強、馮國榮。

小學畢業生（忠社）：馮元光、胡啟輝、黃火錦、李雯香、林煥瓊、林德禮、陳瑞禧、王偉強、朱杏英、吳笑卿、朱鐵波、陳伯林、劉仰樂、何忠祖、勞少瓊、鄭麗娟、杜和發、鄧偉泰、鄧甘棠、李錦霞、吳秀珍、鄧潤豐、黃榮富、顧子瑞、周日旺、王錦明、陳國強、黎佩瑤、麥漢樑、侯光力、鄭錦川、鄧子邦、李光斌。

本屆高中畢業會考成績優異獲獎學生：張世彬（四優三良）、吳雄彬（三優三良）、鄧月娥（一優一良）、謝玉梅（三良）、鄭惠光（四良）、鄧冠賢（二良）、謝國豪（一優一良）、鄧乃鎮（二良）、王德明（一良）、黃必達（一良）、丁和成（一優）、陳佳嬌（一良）、沈佳欣（一良）、鄧若朗（一良）。

港大學生會籌勵學金 月中演名劇烈貞傳

【本報專訊】香港大學學生會為籌募勵學金，特於本月十四、十五、二十及廿一各夜在港大陸佑堂演出四幕歷史名劇「楊娥烈貞傳」。該會演劇傳統，去年公演「長恨歌」，深得校內外人士支持，今年再選演「楊娥烈貞傳」，原演仍由黃棠芬女士及黃澤綿先生擔任，並得羅冠樵先生為顧問。

該劇演出，除導演由時中至五時半為演該劇幕宋部份之一，所謂之外，一切演出工作，均由該校學生自己負責，一方面可節省「楊娥烈貞傳」一劇，敘述明末洋將桂王南逃，開支，一方面培養互助精神。十月廿九日曾舉行總排演，得嚴厲先生指導，現各演員更加緊排練，以冀盡善求完美，該劇演出，門券方面，分四元、三元、二元兩類，可向香港大學學生會及尖沙咀彌敦道辰衝書局或港大各學生購買。

日（星期六）下午四時，實為從前貨物交易，該劇演出，門券方面，分兩元、一元兩類，可向香港大學學生會、陳氏公司（廣山大道）及尖沙咀彌敦道辰衝書局或港大各學生購買。

聖德健身院今表演國術 參加藝術節

【本報專訊】藝術節閉幕大會，今（二）日在香港大會堂(?)學校舉行，由國術大家李欽康(?)及鄺邦等會長領導兩國術班學員到會表演，已將拳術、劍術、舞獅、舞龍、鋼叉、刀、雙刀、三節棍等項目，得獎之一，學生，無不與會者參加云。

金城中學慶祝校慶

九龍旺角金城中學，昨日為創校第十五週年紀念，上午假該校禮堂舉行慶祝大會，到來賓學生家長及畢業校友等八百餘人，濟濟一堂，首由該校校長陳寶泉致開會詞，繼由該校校長報告學校沿革，并勉各生發揚金城精神，隨由教師代表校友及該校各級學生代表相繼致詞，散會後全體員生舉行聚餐聯歡，並招待嘉賓，即晚八時舉行遊藝晚會助慶。

仿林中學游藝晚會 節目豐富精采

【本報專訊】仿林中學為發展全面教育，以達成學生具備德智群體美之健全人格起見，除於平時功課之研究外，對品德之陶冶，藝術之研究，生活之指導，每極注意，最近為週末假期，一連兩天晚上假遊藝場表演助慶，並請西青年會禮堂舉行遊藝晚會，節目豐富。昨晚所演出各項藝術，女生朝鮮舞、歌唱、男女生合演三幕獨幕劇，均具精彩，而大古中樂組亦到場助慶，極見好評，話劇「小姐大做」，動作方面，小學生表演之「恩怨分明」、演員年雖幼小，但劇藝天才，流露無遺，初中生所演之「紀念日」，亦頗可觀，而一致稱讚者為高二所演之「小姐大做」。

圖片說明：「楊娥烈貞傳」中精彩之一幕

中國學生周報公演話劇秋瑾

【本報專訊】中國學生周報話劇團，係由該報港九各大專及中學之通訊員組成。此次公演，將於本年度藝術節，特於本月六、七、八三日假座九龍窩打老道浸信會院大禮堂公演四幕話劇「秋瑾」，屆時演出必精彩異常。

學海書樓與香港電台 聘國學家講中國文化

【本報專訊】學海書樓近與香港電台合辦中國文化講座，分聘七位國學名宿撰述，本月四日晚七時開始，是晚由黃維琨主講，題為「孟子崇王道與倡民權」，此後每星期三、四兩晚播出，排至二月三日止，均屬有關於經史詞章教學者。

可怕的蛔虫是孩童健康大敵

唐拾義肥兒疳積散

功能：袪除蛔虫　健脾開胃　瘦弱變肥壯

服後二十小時內　虫病

本埠各大藥店有售

WHITEAWAYS

港九惠羅有限公司

干諾道中十八——二十號

九龍金馬倫道電話大廈

羊毛織品週

寒天快將來臨惠羅公司為適應一般之需要在本星期特別舉行羊毛貨品週將大批新歎羊毛物品陳列在港九各店廉價出售內有羊毛織品毛氈外套內衣毛冷織品等應有盡有任君選擇敬請各界仕女即日蒞臨選購價廉物美之貨品為府上各位應用以省金錢而獲實惠

惠羅公司

香港　馮氏大厦

九龍　電話大厦

請乘

英國海外航空公司

「慧星」4型噴射客機！

經濟旅行客位

往 加爾各答　五小時四十五分鐘

往 仰光　三小時四十分鐘

往 日本　四小時卅分鐘

請向各大旅行社或

怡和有限公司航空部接洽

電話：二七七一一／二（全日廿四小時服務）

B·O·A·C

噴射飛航·最有經驗

BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION

留歐美香港學生一批昨成返港

【本報專訊】數年前留學歐美之本港學生鄭慕賢、黃豁明、張配海等，昨乘輪返抵本港，據悉：鄭女士係在英國專攻音樂，張女士在美國專攻教育，張豁海則在德國專攻建築。

鄭慕賢女士係本港羅富國師範專科學校校長鄭震寰之女公子，伊於一九五五年畢業本港聖心女子中學，並考獲倫敦大學普通教育文憑後，隨即赴英進修，在英國皇家學院（ROYAL ACADEMY MUSIC）專攻音樂。鄭女士於留英期間，先後考取下列學銜：皇家音樂院（COLLEGE OF MUSIC）之 N.L.R.A.M. 銜，皇家音樂院（ROYAL MUSIC）之 L.R.A.M. 銜，（三）音樂學院之 A.T.C.L. 銜。鄭女士之留美期間，除專攻鋼琴及樂理外，並攻電風琴科，最近並考獲皇家音樂院之 N.L.R.A.M.（ORGAN）銜。

黃豁明女士係香港大學校長留美期間，得勿西根大學學士位，以及哥倫比亞大學教育碩士銜。

張配海係香港大學建築系畢業生，並赴德國深造，並考察歐洲古代建築物。

香港電台演播本港同濟

大專學生演講比賽延至明年一月舉行

【本報專訊】大專學生公社學術研究會主席朱卓人稱：該會主辦的大專學校國粵英語演講比賽，已決定由十二月初延至明年一月間舉行，詳細情形容後再公佈。

蘇浙小學校慶
家長教師聯誼會昨集會慶祝新理事亦選出

【本報專訊】昨（一）日為蘇浙小學創校六週年校慶紀念日，來賓到校申請升學或留該校家長教師聯誼會，學出國之需。續由該校於昨日下午八時舉行第九次會員大會，持事務，校方中校長報告校務，並討論提案。最後舉行改選第六屆理事，即席選出宗孚香、王秉英、沈挺毅、周鏡熙、李璜、吳英、沈熙玉、朱幼潤、趙宗揚、宗孚香、孫培根、王瑞文、陳雲、江海浩、陸鍵山、呂渠、徐德、袁紱、徐大昌、朱國謨等十九人為理事。會後舉行分級座談，討論有關兒童管教問題，直至十一時始盡歡而散。

播音電視節目

香港電台　上午七時報時及時代曲。卅分國語教授。四十五分節目預告。五十分時代曲。五十八分天氣報告。八時粵語新聞，每日公眾活動報告，國語新聞，特別報告。三十分粵曲。九時錄音轉播倫敦電台昨晚國語節目「英國國會一週動態」。十五分京曲。四十五分潮州曲。十時十五分「忙裡偷閒」主婦節目。十一時「數口之家」連續性短篇廣播劇「誑誑相惜」。卅分重播昨晚兒童廣播劇。十二時報時及故事演講：「海南俠隱記」。卅分粵曲選唱。一時報時及粵語新聞，特別報告。十分粵曲。廿八分天氣報告。卅分國語新聞，特別報告。四十分時代曲。二時潮語廣播劇。卅分下午南音。三時謎語節目：「荒唐世界」之「荒唐鐘表店伙記」。十五分粵曲。卅分「工作不忘娛樂」音樂節目。四時長篇粵曲。五時故事演講：「唐祝文周四傑傳」。卅分兒童節目及歌曲。六時報時及粵、國、潮、客語新聞報告，特別報告。二十分音樂。三十分英語教授：用粵語解釋。四十五分粵語流行曲。七時「敬謹近安」點唱節目。卅分「農村一週」。五十八分天氣報告。八時轉播倫敦國語新聞。十五分時代曲點唱節目。卅分轉播倫敦粵語新聞。四十五分廣播劇化偵探小說「巫乘探案」。九時十五分民歌。卅分「麗朝大事記」。四十五分每週戲曲：歡迎歌曲揭曉節目。十時報時。十五分時代曲。卅分國語長篇武俠小說。十一時廈門歌謠。十一時卅分「夜闌人靜」時代曲。十二時全日廣播完畢。

麗的呼聲銀色台　七時麗的呼聲進行曲，早晨音樂。十五分天氣預測，時代曲。卅分轉播港台節目：國語教授。四十五分粵曲。八時新聞報導，天氣報告，銀台節目報告。十五分聽戶祝壽祝婚點播。九時卅分粵語流行曲。四十五分今日事。十時大家信箱。十時卅分廣東音樂。十一時兒童戲劇化小說「孤兒淚」。十五分時代曲。卅分倫理故事「血海花」。十二時新聞報導，介紹電視節目報告。十五分股市及金融行情。卅分聽戶祝壽祝婚點播，天氣報告。卅分社會小說「珠娘」。一時粵劇唱片。二時粵劇。卅分時代曲點唱。四時聽戶祝壽祝婚點播，金台及電視節目報告。十五分時代曲。卅分文藝小說「秋海棠」。五時兒童節目（金鈔市價報告）。十五分世界童話「丁丁遇險記」。四十五分粵語流行曲。六時王先生「打地鼠」。卅分粵曲。七時偵探小說「陳與鬼魂」。八時新聞報導，天氣報告。十五分足球評述。卅分時代曲。四十五分江湖恨。九時驚險小說「胭脂淚酒醉袍紅」。十時卅分水滸人物「黑旋風李逵」。十一時新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目報告。十五分夜半奇談「惡夢驚魂」。四十五分夜背樂。十二時完播曲。

麗的呼聲金色台　七時麗的呼聲進行曲，國樂。十五分天氣預測，各地什曲。四十五分金台節目報告，輕音樂。八時介紹電視節目報告，時代曲。卅分新聞報導（國、潮、客語），天氣報告。九時平劇。十時潮州曲。四十五分今日事（國、潮、客語報告），特備節目報告。十一時客家山歌。卅分評話。十二時轉播港台故事節目「海南俠隱記」。卅分新聞報導（國、潮語），電視節目報告，天氣報告。四十五分婦女俱樂部。一時邵氏影友俱樂部。卅分彈詞。二時申曲。卅分上海滑稽。三時寧波說書「大宋黑袍龍圖公」。卅分潮語戲劇化小說「野薔薇」。四時潮州曲點唱。五時潮語武俠故事：山澤異人傳之「雪山玄女」。卅分歌唱故事「珍珠塔」。六時攝影講座「虎豹別墅攝影取材」。十五分英語教授。卅分俠義奇情故事「江湖三女俠」。七時時代曲。卅分粵曲。八時新聞報導（國、潮、客語），天氣報告。卅分國術故事「金背鬼頭刀」。九時粵曲。十五分時代曲。卅分青年節目。十時國語戲劇化小說「夢裡乾坤」。卅分歷史故事「三國風雲錄」。十一時新聞報導（國、潮語），天氣預測，明日節目報告。卅分潮州曲。十二時完播曲。

麗的映聲　五時兒童體育講座。十五分兒童片「神馬飛雷傳」。四十五分兒童科學智識短片。六時休息。七時卅分直接播映音樂節目。五十分英語紀錄片「週」特選奏節目。八時廿分人物傳奇「克里斯汀醫生」。四十五分英語節目「訪問記」。九時本港及世界電視新聞。十五分英語短片「珍惠文戲劇集」。四十分粵語長片「含笑飲砒霜」芳艷芬、任劍輝主演。十一時十五分最後新聞及天氣報告。收播曲。

商業電台　七時報時，節目預告，時代曲。卅分粵曲。八時報時，天氣報告，時代曲。卅分粵劇精選。十時卅分婦女生活談座。十一時報時，阿郵田特約時代曲節目。十五分粵曲。卅分倫理小說：「春滿人間」。十二時報時，時代曲點唱。卅分天空小說：「天倫之樂」。一時報時，時代曲。二時報時，戲劇化倫理小說：「留兒亭」。卅分粵劇精選。四時卅分時代曲。五時報時，兒童樂園。卅分小說「龍虎奇緣」。六時藝海銀星。「霸小俏」歐西流行曲。七時小說「天地不仁」，體育雜談，粵曲。八時故事「泰山野人記」。九時報時，歷史傳奇：「雍正帝」。卅分粵曲。十時卅分可口可樂特約本週故事精華：「天賜麟兒」。十一時報時，天氣報告，粵曲。卅分明日節目預告，時代曲。十二時報時，播音完畢。

出版消息

兒童樂園　兒童樂園出版社出版的「兒童樂園」半月刊，是最受小朋友歡迎的讀物，十一月一日出版的一六四期，內容更加豐富，其中要目有：「稻田的稻草人」、「小圓圓」、「噴射快車」、「高山上的方舟」、「怎樣預防火警」等。還有扳近加插的長篇連載故事「少年羅賓遜」，情節有趣動人。同時該社編印的兒童文藝叢書，第十六種「苦兒流浪記」經已出版，第十七種「鄉郊城奇俠」、第十八種「綠野仙蹤」，也將陸續與讀者見面。

天下社半月刊　本港天下半月刊第十期昨已出版，本期要目有陳克亞之「由蘇俄容共到西南政變」，蔡逐甲之「蘇毛關係觀」，傅秦山之「一代梟雄李濟深」，魏如之「虛國和尚年譜及貿門事變」，容的央之「緬甸新邊界見聞錄」，匯文之「粵緬時人——鄭彥棻、高信、羅友倫在合肥態」，介入之「西安事變的餘波殘談」，小丹之「重之笑」、林幽默之「印度禁止外僑經營小商店的影響」等，內容豐富，各大書報社有售。又該社近新遷社址于九龍尖沙咀金巴利道六十二號A二樓，電話六〇八一〇。

虛弱　頭風

風濕專科中醫周達文

腸胃風痛

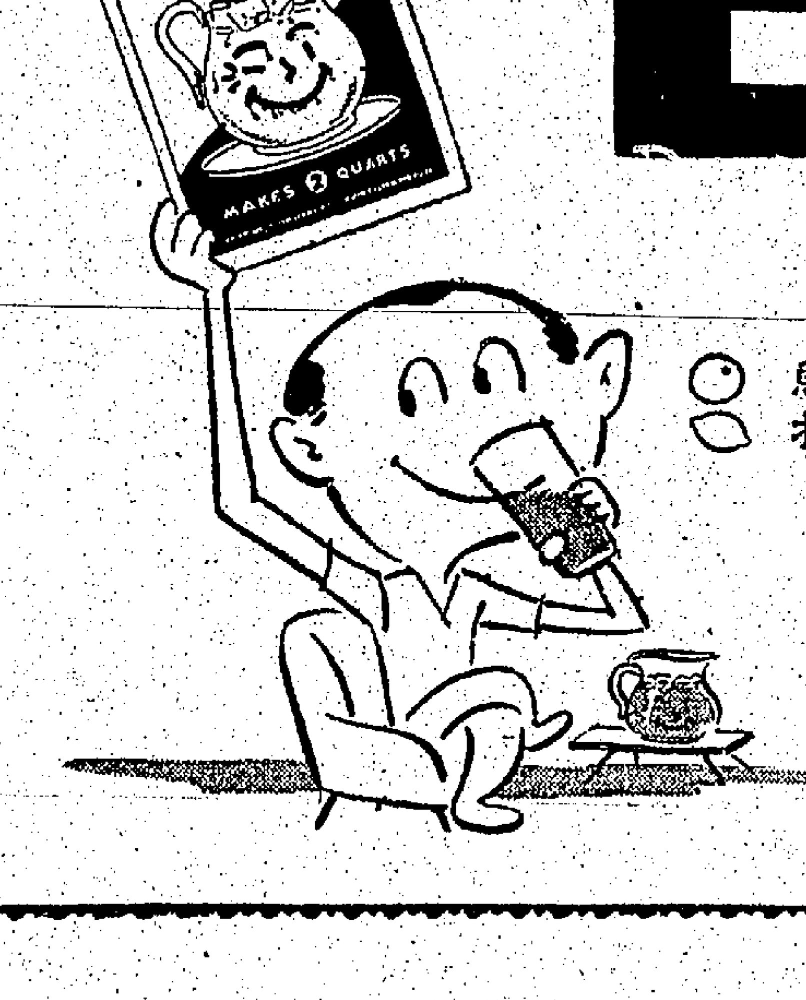
△外埠追人來告病情按症配製治本丹方一服見功▽

虛弱風濕，凍及全身，入筋筋緊，入骨骨痛，入血份為痛經麻痺，入皮膚為風癬瘡疹。

腸胃受風寒，濕熱，往來走痛，時發時止，須預作嘔，一出即舒，大便作痛，便出即舒，有時脹如鼓，有時消散，或發痛，心跳，頭昏目刺，骨痛軟痺，抽筋等症。

診症　九點至一點　在旺角[illegible]12號[illegible]二樓中醫[illegible]　對正花布街

美國最受歡迎之袋庄飲料！



可麗菓汁粉

擇選任君　鮮橙　櫻桃　檸檬　提子

每包可調冲 10杯

昨日花墟場爆滿
南華勝陸軍
五比三戰情頗緊湊
陸軍主將多名將陸續返英

【本報專訊】甲組足球聯賽，昨（一）日假得一使在花墟球場舉行，比賽結果，陸軍力戰而敗，南華以五比三獲勝。

昨日花墟球場異常熱鬧，有場場之盛，比賽過程，較之一般徒有大戰之名的比賽尤爲可觀，使觀眾入場的觀眾，感覺滿意。

陸軍方面以原定陣容應戰，陸軍並不以技不如人而氣餒，甚至以三球落後時，仍能努力作戰，力拚不放，曾扳成二比三的接近局面。

由于左翼有劉和左輔比路頓的不濟，使陸軍左方的消攻力頗軟弱，但屈臣却甚爲活躍，後衛右輔史披頭頗見合拍，此兩人予南華威脅至大。

陸軍後防的傳送雖差，但各人的補位工夫很好，左後衛活地耶，左中衛胡歷，均曾在門前救出一個必入之球。

門將胡禮身手敏不錯，接球穩定，位置亦佳，但開門球及對撲救地波仍欠工夫，不過昨日他屢救險球，表演出色，觀眾均予以好評。

陸軍之敗，純因技不如人，但他們仍能把戰情拉緊，作戰精神可嘉，也可說雖敗猶榮。假如他們今後每仗均能以昨日的人腳上陣，很多中甄班不難要敗于他們腳下，可惜他們隊中數主將活潑、屈臣等，不日便分批離港返英，陣容將大有變動。

南華兩翼卻均爲碍不俗，卻能使南華取得中場優勢，鋒綫也因得到他們的供應而倍形活躍。

莫振華已漸復北韓高水準，他與姚卓強兩人的快速切入攻門，使陸軍守將防不勝防。

在此賽中，何容坤曾先後與姚卓強調位，何容坤在比賽開始時任左翼，但後又調左輔，但均不稱職，似對前鋒位置不大適宜。

球門右方，鮑景賢措手不及，未有撲救，球已入網，南華遂以五比三擊敗陸軍終場。

兩陣如下：（南華隊）（略）

上半場南華先勝三比一

預備組南華以五比一擊敗陸軍，乙組南華與陸軍兩隊便相繼登場，陸軍先得地利，背日作戰，最初攻防，南華不斷向陸軍施壓力，使陸軍後防危機四伏，三分鐘，梁金照帶入勁射中柱，陸軍幾不致有失，終已應驗一場。

九分鐘，何祥友底綫傳中，李德燦未得球路，被陸軍守將拋身截射，清脆入網，打開紀錄。

十一分，何祥友通過地傳，南華再添一隻，成二比零。

南華氣勢如虹，攻勢未嘗稍懈，廿六分，梓地頭遞出球與莫振華，莫射中的，四比二（一）南華與陸軍，雙方轉守為攻，戰情頗為緊湊。

陸軍（胡）傳球，射地波，撲救時間失宜，球直飛入網，南華射入網，成五比二。

陸軍雖失三球，仍未餒，並加強反攻，卅二分，胡臣于滿場入底綫傳中，胡倫射入，雙方同達傳用各勝射入，擬同大一球，成一比三。倫于上半場完，紀錄無變，三比一南華佔勝。

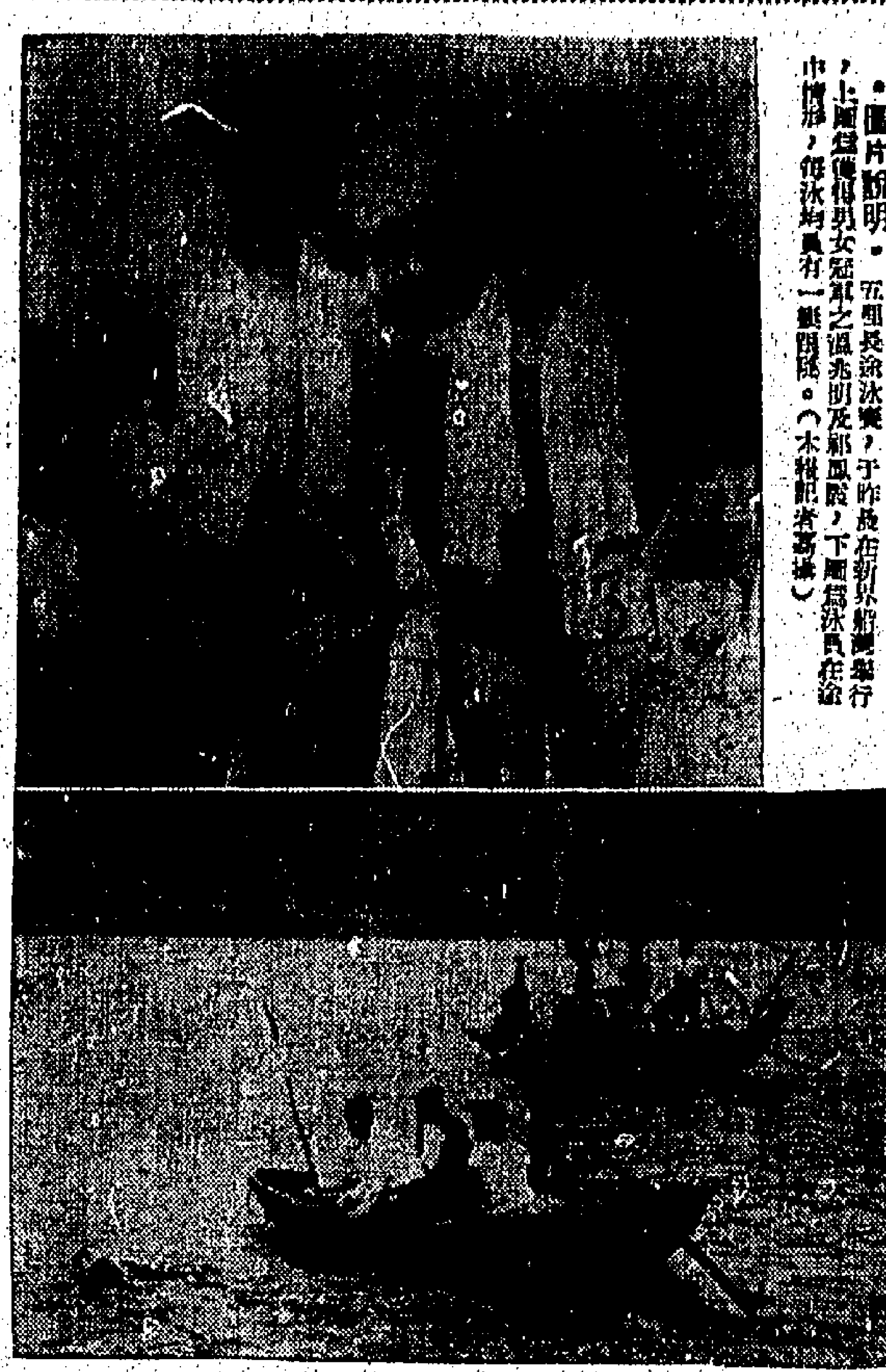
南華再添兩球
陸軍亦追兩隻

下半場陸軍繼續發動猛攻，致使陸軍攻勢更力，七分鐘，胡臣切入底綫傳中，莫振華截球射入網內，打成二比三接近局面。

勃發勁，陸軍大有被至之勢，十四分，胡臣區賽自由勁射，陸軍攻勢大不佳，得陸軍一球。

廿三分，莫振華入網。陸軍得以二四之勢，胡倫入網傳，莫振華射入網。

廿八分，莫振華。



●圖片說明●　五哩長途泳賽，于昨晨在新界船灣舉行，上圖爲獲得男女冠軍之溫兆明及祁鳳霞，下圖爲泳員在途中情形，每泳員有一艇跟隨。（本報記者嵩攝）

長途泳賽昨晨舉行
溫兆明及祁鳳霞
分獲男女子冠軍
廿九人參加廿六人游畢全程

【本報專訊】香港游泳總會主辦的首屆全港長途泳比賽，假大埔船灣沙灘舉行，昨日上午十時四十分，假大埔吐露港船灣淡水湖附近海面舉行。參加本屆賽會中途參加者廿九人（男子廿三人，女子六人），昨晨泳員齊集，以五艘機動木船載運全體賽會職員、泳員，隨後由大埔出發，約十時四十分，號令鎗響，泳員入水，後隨各泳員之艇。

賽員卅九名男女入魚，途中溫兆明一馬當先，陳宗友與鄭藩等緊追在後，女將祁鳳霞爭霸，至終點時，溫兆明首先抵達終點，成績一小時卅四分廿二秒四，男女冠軍溫兆明及祁鳳霞。

男子廿一人，女子五人。最後泅畢終點的陳榮輝，需時二小時五八分卅九秒，全體泳員廿六人，均能在三時半以內時間泳畢全程，泳總均各贈獎狀乙紙，以示鼓勵。

曾誤傳曾泅英倫海峽的泳將，由始至終均落後，其餘泳將均為一色優秀的男女入魚。

依記者昨日觀察，賽程約四英里（約六千餘公尺），該處海面水流較慢，泳員前半段水程順水之利，後半段水程稍吃逆流之苦，但亦非洶急水勢，在該地舉行，頗爲理想。

沈瑞慶昨飛台北

【本報專訊】中華業餘體育協會會長沈瑞慶，因商務關係，于昨（一）日乘民航公司班機赴台北。

●圖片說明●　柏雨中學陸運會閉幕禮，梁省德校長頒獎與女子二百米公開賽冠軍伍露茵。（美化攝）

新界柏雨中學
校運圓滿結束
校長梁省德頒獎

新界廿三咪柏雨中學第九屆陸上運動大會，于十月卅日上午十時開始各項田徑比賽，競爭熱烈，成績非常美滿，于卅一日下午六時舉行閉幕禮，由總會長梁省德親自主持，並將公開獎各項獎品當場頒發，其餘獎品，則因時間關係，留待該校慶日再行頒發，全部成績，茲錄如下：

團體冠軍：中學組新社（高三），小學組聯社（小六）。個人全場冠軍：男子周健平，女子陳蓉。

男子甲組冠軍：趙玄光，男子乙組冠軍：潘紹剛，男子丙組冠軍：周健平，男子丁組冠軍：胡啟雄，男子戊組冠軍：汪裕祖，女子甲組冠軍：陳蓉飛，女子乙組冠軍：個縣玲，女子丙組冠軍：鄺火霞，女子丁組冠軍：周美儀。

邀請賽成績如下：男子一五〇〇公尺：㊀陳鴻文（南華），㊁羅唐華（柏中），㊂林厚生（南華），㊃林益來（元中），㊄鄧譽忠（元中），㊅王錦榮（柏中）。

男子四百接力：㊀南華，㊁柏中，㊂柏中校友，㊃元中。

女子四〇〇公尺接力：㊀南華，㊁元中，㊂柏中。

女子二〇〇公尺：㊀鄧可笑（元中），㊁關玉湖（南華），㊂伍露茵（南華），㊃陳婉浓（元中）。

年青，前者氣力充沛，後者却「老路繚横」，故該場乃屬經驗與氣力的抗衡，須經過惡鬥，始決高下。

●圖片說明●　昨日花墟足球聯賽，南華勝陸軍，圖爲南華李德燦作第一時間射球，打開紀錄之影。（本報記者戊攝）

甲組足球聯賽形勢
（截至十一月一日止）

隊名	賽	勝	和	敗	得球	失球	積分
傑志	四	三	〇	一	十四	三	六
南華	四	三	〇	一	十二	八	六
愉園	四	三	〇	一	九	六	六
東方	四	二	一	一	九	八	五
東華	四	二	〇	二	七	五	四
警察	四	二	〇	二	七	十	四
陸軍	四	一	一	二	十六	十五	三
九巴	四	一	一	二	八	六	三
中華	四	一	一	二	九	十五	三
中巴	四	〇	三	一	七	十	三
光華	四	〇	三	一	六	八	三
星島	四	一	〇	三	七	十六	二

一時五十分，即全部賽畢，在船灣沙灘上舉行頒獎禮，由泳總會長沙利士主持頒獎，男女冠軍各取銀盃，亞軍、季軍分取獎牌乙面，其餘泅畢全程者，均獲獎狀乙紙。前十名成績列后：

男子組：（賽員）㊀溫兆明（南華）一小時卅四分廿二秒四，㊁吳棋光（南華），㊂謝森（讀聖），㊃白允元（華員），㊄張明（中青），㊅區守德（金銀），㊆劉錦洪（中青），㊇盧洪波（金銀），㊈溫兆超（勵進），㊉顧均賢（華員）。

女子組：㊀鄺鳳霞（華員）一小時五五分卅八秒五，㊁曾鳳文（華員），㊂曾坤鈺（華員），㊃陳蓉薇（讀聖），㊄張勵（個人）。

場外也爆場
啞吧心不啞

昨日花墟演獨腳戲，南華鬥陸軍，照例強弱懸殊，無甚看頭，但因不看便沒得看，結果開個滿堂紅，後到的要席地而坐，端的是高興一場。

理單結帳，洋「丘八」横財就手，收得一萬八千七百一十二元正，說警察球場在聯賽的新紀錄。

山上屋頂，全場爆满，山腰三級對號位也開放，每級容五千餘人，山頭頂，正是萬頭鑽動，看情形，山寨王比場中百姓多一、二倍。

「啞吧鄰」場上猛向朋友作手語，以手作炒魷狀，原來他這份票員職位，已被「炒魷魚」，故向人表示。

司徒堯、陳志剛、梁偉雄、劉志霖和孔繁熙，在開賽時才到，惟有坐在迎面陽光之下看球，劉志霖脚踝傷，梁偉雄脚股傷，司徒堯膝傷，全皆疼痛。劉志霖謂，楊偉韶脚踝傷還未消腫，相信下週可以落場，惟吳滿來則手尾長矣。

陳家爵右手紮七繃帶到場，據謂此乃戲跌掟灰，看完波要去照X光鏡，是否斷骨。

陸軍跑步入場，個個雄赳赳，座上球迷一片搶屋，有說一個洋兵可抵得兩個黃志強，這話使到在場中練脚的黃志强，也感到好笑。

陳志剛對球友說，陸軍門將是一個「喪仔」，凡接波搶波，必自己傻笑，有時更無故跳動。有謂他必然飲了門官茶，否則何故有此好笑。

當比賽打到五比二時，門將走到攝影記者面前，請攝記看手錶，還有若干時間？

洋門將接高球的工夫很好，有一大黃志强在十二碼距離，用第一間命射時，也給他撲出。但是地波就「水皮」，當洋兵敗五比二時，洋門將後球迷訴苦，解釋失球理由。如此怪門將，堪稱香爐躉下多一隻矣。

●霹靂火●

傷兵皆痊可　龍門怪狀多

韓建大球場
籌備亞洲盃足球賽
預算百七十萬美元　共三層高容三萬人

【漢城一日中央社專電】韓國已開始依據籌備明年十月在漢城舉行的第二屆亞洲盃足球賽，一個價值一百七十萬美元的國際足球場，將于十一月初動工建造，韓國代表隊，也將于今日起舉行選拔賽。

韓國第一個預算的一百七十萬美金的足球場。按韓國足球場，一向皆沙地，數年前，中國足球隊來此比賽，遭受敗仗，須付六七十萬美元。

據大韓足球協會副會長金根燦告記者說：中華民國和越南，已分別在預賽中獲得勝利，將于明年來韓參加決賽，韓國得第一屆亞洲盃冠軍，已取得當然決賽權，決賽則由四隊作六場比賽，除以上三隊外，現尚有一隊未產生，此隊將由緬甸、阿富汗、錫蘭、印度、伊朗、尼泊爾、以色列和巴基斯坦八國中比賽後，選出一隊，預計于十一月底即可決定。

金根燦說：即將興建的足球場，將完全符合國際標準，這將是工程算，完全是球場工程費，此外，爲建造通往球場的道路，則尚須六十萬美元。

金根燦說：韓國爲第二屆亞洲盃足球賽地主國，將負担三個外國球隊在韓全部食宿費，和半數旅費。

今籃球聯賽三場
鯉城對自力黃
僑聯遇萬年青
首場公民對傑志

【本報專訊】公開籃球聯賽，照表有三場甲二組，於今夕在修頓球場舉行，七時，公民對傑志，八時，鯉城對自力黃，九時，僑聯對萬年青，各使以尾場較有看頭，門券一律六毫。

頭場公民對傑志，前者今夕爲第二次出戰，惟觀其首次上陣，乃屬速度快捷的球隊，後者却爲本屆降落甲二組者，今夕仍恐難免處於劣勢。

次場自力黃對鯉城，鯉城出戰以來，兩戰兩捷，今門自力黃，仍應佔勝面較高。

尾場「昇班馬」僑聯門「宿將兵團」萬年青。

球聯新職員
昨舉行就職

【本報專訊】香港足球總會第四屆職員，已於昨（一）日在該會會所舉行就職典禮，到會者有華人代表鄧賢、蔡惠鴻、李伯願、梁欽會員等來。同時由會長蔡惠鴻致詞，報告該會建設所工作，該會已接近完成會所工作，辦理亦限於財政，開學及設備。同時並訓勉各會員，潔身自愛，以事實答覆近日外間對球員賭波的傳說，爭取觀眾的敬重。接着新職員舉行宣誓就職，由華人代表鄧賢監誓並致詞，語多勗勉。李惠鵬代表來賓說，校友由該會主席區志賢致謝詞，即宣告禮成，並設茶點招待來賓。（國）

工商日報・吉百利朱古力廠・聯合主辦

最佳球星選舉

（請剪下貼在信封左角）

本報爲促進香港足球運動之發展，鼓勵球員之體育精神及技術，特與吉百利朱古力廠聯合主辦一九五九年至六〇年最佳球星選舉，由吉百利朱古力廠送出「吉百利盃」。

「吉百利盃」最佳球星選舉辦法如下：

（一）此項選舉，凡本報讀者均可參加，在選舉期內，選票每日在本報刊出（特別情形除外），讀者祗須填上過去一週中技術及體育表現最佳之足球員姓名及屬會，並寫明本人姓名、地址即可，每人附投票數，並無限制。

（二）選票填妥後，請剪下加封投寄香港德輔道中四十三號工商日報，並在信封左角貼上最佳球星選舉印花，本報另在九龍東樂戲院大堂設有投票箱，以便利九龍讀者。

（三）選票每逢星期五下午二時在本報社內揭算一次，由本報及吉百利朱古力廠派員監票。

（四）得票最多之廿名球員及其票數，本報每逢星期六日在體育版公佈。

（五）選舉將於一九六零年一月卅一日結束，屆時將選票作一總結算，得票最多之球員當選爲「最佳球星」，將獲「吉百利盃」兩座，其中一座由最佳球星保存一年，另一座由最佳球星留作永遠紀念。

（六）得票佔第二及第三位之球員，亦將獲得紀念品。

（七）凡本屆曾在香港足球總會註册之甲組、預備組、乙組、丙組中西球員，均有被選資格。

（八）頒獎典禮將在農曆新年後擇吉舉行。

（九）對於每週投票最爲熱心之讀者五位，本報及吉百利朱古力廠將聯合致送禮品。

（請由此綫剪下）

「吉百利盃」最佳球星選舉票

被選球員姓名：

被選球員屬會：

選舉人姓名：

選舉人地址：

怎樣到達美國？現在

三藩門戶

……全程乘日航班機

閣下現在可以乘日航班機，享受無與倫比的舒適空中旅行，直飛「西雅圖」，「三藩市」，或經「檀香山」至「洛杉磯」。

日本航空公司是唯一的空運機構，供應華麗班機由香港直飛美國，閣下可隨意選擇下列三航綫直達美國國門：

1, 北飛直達「西雅圖」。
2, 經「檀香山」至「三藩市」。
3, 經「檀香山」至「洛杉磯」。

日航班機直飛美國，每週有九班期。
定票請詢旅行社或本公司

JAL
日本航空有限公司
香港德輔道中德成大厦　電話：二六六六四・二六六六五
九龍半島酒店　電話：六四〇九五・六〇六六〇

5A3

使你永保健康！

以羅菓子盐清爽提神緩和胃部之不適清潔身體各部組織使其經常維持強壯健康

請記得每日飲一杯

以羅菓子盐

"ENO"及"FRUIT SALT"均爲註册商標

港工業蓬勃中遭遇種種困難

一週市場綜述　本報記者

本港工業出品，產銷激增，原屬一良好現象，但因工人缺乏，最近又遇制水，以致生產當遭遇挫，遭遇之事時有發生，為本港工業之嚴重損失，而原料漲價，大部份製成品不能隨之而起，亦削減廠家利益，現在各行廠家已大量增置新式機器，以補工人之不足，但盼政府當局及各方通力合作，解決當前之困難問題，以助工業發展。

【本報特寫】本港由轉口商埠而成為工業城，由於價廉物美，口碑載道，於國際市場。根據工商處公佈之出口數字，亦以工業品外銷增加迅速，此實為一良好現象，亦屬本港工業界之光榮。

但在各行工業發展中，困難問題仍多，當前最嚴重者，厥為：（一）工人缺乏；（二）工價漲高；（三）大部份原料漲價；（四）當局進一步制水，使織染工業遭受困難；（五）若干地區限制本港出品輸入。

毛織品行業

棉紗與膠粒

五金漲後轉定

美鈔續見低價 宋紙市況閃縮

日期	開市價	收市價	最高價	最低價	差價	息價	上牌交收
廿六	一・五六五	一・五四五	一・五六五	一・五三七五	・〇二七五	・五〇〇去	六萬一千比宋
廿七	一・五四五	一・五三	一・五六五	一・五二五	・〇四	・五〇〇去	一萬七千比宋
廿八	一・五式五	一・五一	一・五二五	一・五式五	・〇一七五	・七〇〇去	四萬九千比宋
廿九	一・五一五	一・五六	一・五六五	一・五壹五	・〇四七五	・三〇〇去	七萬九千比宋
卅	一・五五	一・五式八七	一・五六五	一・五二八七	・〇三六二	・二九〇去	四萬四千比宋
卅一	一・五二七	一・五二五	一・五三	一・五一七	・〇一式五	・四〇去	二萬二千比宋

（以上期宋市價）

日期	開市價	收市價	最高價	最低價	差價	息價	上牌交收
廿六	五・七〇二五	五・七〇二五	五・七〇三二五	五・九六五	・〇〇八七五	・四〇〇去	一萬元
廿七	五・七〇二五	五・七〇八二五	五・七一	五・七〇二五	・〇〇七五	・四〇〇去	一
廿八	五・七〇七五	五・七〇八二五	五・七〇八二五	五・七〇二五	・〇〇六二五	・四〇〇去	一
廿九	五・七〇八二五	五・七〇〇七五	五・七一	五・七〇〇七五	・〇〇二五	・五〇〇去	一
卅	五・七〇八二五	五・七〇〇七五	五・七一	五・七〇〇七五	・〇〇二五	・五〇〇去	一
卅一	五・七一	五・七〇三二五	五・七	五・七〇一二五	・〇〇八七五	・四〇〇去	一萬元

（以上期鈔市價）

糧食價跌

樹膠價激昇 迭創新高價

糖市疲慢

港工商界

荔園遊樂花園　九龍荔枝角　門票六毫

動物園　全部免費

六月雪　荔聲粵劇團

美女門牛

今天　林翠　葉楓　主演　三院聯映　香港　璇光　第一新

麗都　兩個大老襯　新馬仔　梁醒波　主演

盛況空前　金陵　國民　金華　新舞台　明星　國際　寶聲　長樂

白髮蘇娘大結局　石頭太子篡位

東樂　日場粵片　夜場粵劇　大龍鳳劇團　花落江南廿四橋　鳳凰女唱：憑弔江南廿四橋　蘇少棠唱：天涯何處是吾家

麗都　仙樂　嚴俊　范麗　主演　今天　粉紅色的兇手　邵逸夫　監製　嚴俊　導演

星月爭輝　黃卓漢　監製　王元龍　導演

最後兩天　凄涼娘婦　任劍輝　白雪仙

下期獻映　唐三藏取西經　八千草薰　市川雁太郎　團令子

美國的「大天二」黑幕寫真第一次大胆搬上銀幕！　米奇龍尼　瑪雲倫・多薇　史夫倫・提角　黑社會風雲　THE BIG OPERATOR　AN ALBERT ZUGSMITH PRODUCTION　Presented by M-G-M　In CinemaScope　新華　豪華　景星　下期獻映

後晚九點半優先獻映！　娛樂・樂宮　熱情如火　SOME LIKE IT HOT　瑪莉蓮夢露　東尼寇蒂斯　積林蒙　笑料湧泉！妙品開心！

多利城　今天　嬉春圖　明天　江山美人

一天完萬言翻譯小說

長生樹

淡苗譯　高寶圖

一棵盛開紅花的木棉樹對我是件神妙的東西，當我的丈夫比斯在初春和我驗着車子進城下時，他常會在我們遇到的第一棵盛開的木棉樹旁停下來笑着說：「你到了，法蘭絲安。」

然後他就下車四周瞧瞧，剩下我和木棉樹在一起，當我沉醉在它的美麗中時，我好像又再是一個小孩子，在媽媽的有綠色木欄、白漆鐵欄的小後園裏，坐在紅木棉花下如軟毡一般的草地上玩耍。

在這個遙遠的故鄉，我是如何地孤寂，媽媽在城市工作，我就由鄰家的奧費太太照料，她又老又胖，限制她豪放的努力都是白費的，我坐在那滿佈燦爛紅花的小樹下熱切地注視着街道，因為漸漸伸長的影子表示媽媽快要回家了。

我閉上眼睛，希望着自己當我睜開眼睛時，我就會見到她急促地向我走來。但當我張開我的眼睛時我卻看見一個高大的年青人俯視着我。

「噢，嘉羅思，」他說。當他看着我像擦結的擦擦般的紅髮時，他綠色的眼珠子在眼角裡發笑。

我立刻喜歡這個有着深沉快樂的聲音與及一張顯示着鹹鬪與幽默的褐色面孔的陌生人。

「你好嗎？」我禮貌地說。

「謝謝你給我一個位置好嗎？」他臉上的笑容更舒展了，她小心翼翼地將我的洋囡囡移到椅子的一端，坐了下來。

「我看見你的樹兒，嘉羅思，」不能抗拒地要走近瞧看，希望你不介意吧？」

「我不介意的，」我說，「但我的名字不是嘉羅思，是法蘭絲安．加美倫。」

「很高興遇見你，法蘭絲安，」他說着，伸出他的大手，我是祇．史葛，我希望你原諒我把你叫作嘉羅思。」

「當然的，史葛先生。」我跟他握手，含糊地對他棕色大手指的溫文感到驚奇，「嘉羅思是個滑稽的女孩子的名字，『嘉羅思』是要來吃的呀！」（按：嘉羅思譯自CARROTS，胡蘿蔔。）

「那不是個真名字。」他鄭重地說：「對我所有有可愛的紅頭髮的小朋友，我都用這名字的。」

突然之間我希望我也是屬於他那一類朋友裏的，「如果你想，你可以叫我做嘉羅思的，史葛先生。」

「謝謝你，」他的眼睛閃閃的說，「無論怎樣，你得叫我祇，不是史葛先生。」

「好的，祇。」我急忙說。

「現在我們是朋友了，」我們坐到草地上，他伸着長腳，舒適地伸展他的長腿。「嘉羅思，很久以來我就找尋這個地方，現在我找到了，我可以永遠的實實在在地留在這裡，跟你和這位小女士——」

「她叫瑪芝。」

「——跟你和瑪芝欣賞你的園兒。」

「這是開紅花的木棉樹，」我解釋說，「當我是個小嬰孩的時候，我爸爸種的。」

「是嗎？」他的聲音充滿熱烈的興趣。

我向上對着他微笑，他是我生平所見過的最好的人。「有一個星期日，爸爸帶我們到林子裡野餐。」

「你和瑪芝？」

「媽媽和我，我只是一個小嬰孩，玩囡囡還是太小呢。媽媽說我看見那紅花開的時候，我笑着伸出手來好像要它，爸爸就掘了它種在這裡，它是一棵很小很小的樹，他告訴媽媽它和我可以一同長大的，當然——噢，媽媽來了。」

那個下午她穿了一件和她深藍眼睛相配的照色印花衣裳，她瘦巧細長，看來正如一個少女，當她急促地走着，太陽照在她銅色的頭髮上時，她真的太漂亮了。祇可能預備見到一個年紀較大的，不會比她細小有像她的女兒大上多少的婦人，他一定是欣然地驚愕了，但的。

「嘉羅思，」他柔和地說：「你的爸爸是個幸福的人。」

「我爸爸死了，」我快速地告訴他，「他種了樹的那個冬天得了病，就在復活節的時候死了。」

「我很難過，」他說着在我肩膊上拍了一把，但仍看着我的媽媽。

當媽媽看見一個陌生人和我在後園裡，就皺起眉來，我不希望她不對我的新朋友，就低聲地說：「媽媽，這是祇；祇，見見我的媽媽，加美倫太太。」然後，對她耳語說：「他很好哪。」

「你好，加美倫太太，」他用他愉快的態度說，「我是祇．史葛，剛來這個城市，我恐怕我是闖進了，我看見了這棵樹和——」

「祇跟我是朋友，」我趕忙說，「他叫我做嘉羅思哩，他對所有他的紅頭髮的朋友都是這樣叫的。」

她的臉紅起來，「你好，加美倫太太，」他口吃着說：「我——！」

「這很好，史葛先生，」她說，忽然對着他微笑，「這是個很適當的名字，我自己小的時候也常用它的。」

祇惰惰地揑着他的袋子，看來仍有點不安，我現在才第一次注意到他棕色的衣服有點破舊，雖然領口也很整潔，他找到他的香烟以後，便告訴我們他最近已被律師公會接納，快要在城裏開業了。

「很奇怪的事，加美倫太太。」他說着把眼睛轉向紅花樹，「我常希望住在一個這樣的城市。你知道——裏面有樹木，有候鳥和鵝踩鬧的街道，還有和你們的的小狗，我猜這是因為我在一個城市中長大和——無論如何，你的城市就是我曾希求的一切的總和。」

媽媽，我聽見賣冰淇淋情小車子上的小鈴叮噹的響聲，「媽媽，」我請求着：「我能嗎？」

她在她的手袋掏出了一個鎳幣，那時候我是太小了，不能想到她必須節縮她的午餐才能給我買冰淇淋的零錢，我快樂地跑到街上，向老沙比先生買了一球，他常會多給我一點，還會說：「我的小女孩今天怎樣呀？」

當我回到後園時，祇已經走了，我拾起瑪芝來，幾乎撞到媽媽，媽媽已經換上她的舊衣服，正在揀選要洗的衣裳。

在那些日子裏，她常是有點不快樂的，我記得她常常站在窗前，凝視着紅花樹，對於她，它是那曾和她所曾極度摯愛的男子在一起時試幾個快樂年頭的密切聯繫。

「祇還會回來看那棵樹嗎？」我問。

她從窗前轉開來，說他或者會的。

為了一些原因，我突然想起祇幾天前我所偶然聽到的奧費太太和一個鄰居的談話，她們在談論我的媽媽，奧費太太曾評說：「那天要做的就是跟一個良善的年青人結婚和停止回憶過往的事。」

「現在我有一個感想了，」「媽媽，為甚麼你不跟祇結婚呢？」「當然祇是良善的年青人的。」

「祇？你不是說祇．史葛吧？」

我的媽媽注視着我。

「他非常好，我又喜歡他。」我說。

她吃吃地笑着摸摸我的頭，「不錯，他非常好，你也很喜歡他，」她說，「但是可能他已經結婚了，無論如何，他總不會希望跟我結婚的，這個我很清楚，而且我——當你愛過一個男人，跟他結了婚，而後來——總之，你要想到，有一天你總會明白的，現在跑開去玩，把這不愉快的忘卻吧。」

我跑到外邊玩耍，但卻不能忘記它。

「瑪芝，」我問，「你會不會喜歡祇做爸爸呢？」

她看來像認為這樣會很好的。

× × ×

幾天以後，祇又來了，我正在紅花樹下玩耍。

「噢，嘉羅思！」他招呼着我，把他帶來的紙殼搭在綠欄上，「你和瑪芝好嗎？」

「很好，」我回答說，「你來看紅花樹嗎？」

「當然是的。」他微笑着，「自然還有你和瑪芝。」

但是現在他並不在看我或是那棵樹，他凝視着街道，我猜他在想甚麼時候我的媽媽會出現。

「她很快要回來了，」我說。

他看來很驚愕了一下，然後吃吃地笑起來。

「罷了，罷了！一個心很的醫者。」

我不管心很的醫者是甚麼，都不感到興趣，只有一點我要弄清楚。

「祇，你結了婚沒有？」

「天嘛，沒有！」他叫起來，「我太窮了。」

這個是我沒有考慮的一面——因為太窮而不能結婚。

「你總不會常是這麼窮的，是嗎？」

他開朗地露齒笑着，「或者等你長大到能夠和我結婚的時候——」

「噢，不。」我連忙說，「我不是在替自己着想呢。」

「不是嗎？啊！我得承認我有點失望了。嘉羅思，那你剛才在替我想到誰呢？」

事情是遇到岔子了，但對於這種情況，我已經準備好了答話。

「這是個秘密，」我矜持地說：「我不要告訴你。」

他吃吃地笑着站起來，從樹上折下一枝小樹枝，但當他把它看了一下以後，突然變得很莊重。

「我不要見到這樣，」他喃喃地說。

× ×

我還沒問他不要甚麼，媽媽已經很快地向我們走來，她如不常一般可愛，但看來卻極端疲倦，她提着一籃蔬菜，祇迎上去，並且替她拿着籃子。當她走上後梯時，他說，「忙甚麼呀？露芙。」他把籃子放在門廊上，攙着她的臂膀。「你怎不先坐下來休息一會呢？」

「快要天黑了，」她說，但無論怎樣，她讓他把她帶到綠椅子上。

祇坐在我旁邊的草地上，拾起那枝樹枝，他的眼色很煩躁。

「露芙，我恐怕你的樹上有一種侵蝕它的微生蟲了。」

「啊！不！」媽媽的聲音帶着恐懼，她從他那裏拿過樹枝，要細地審視它。

「這棵樹對你有很大的意義，是嗎？」他溫文地問。

「是的，」她說，「我想法蘭絲安已經告訴過你它是我的丈夫種的。」

這以後，祇就好像不敢正眼看媽媽。

一會兒，她問，「你的事業怎樣？祇。」

他輕淡地微笑，「說及不上釣魚好，不過，當然，在釣魚方面我是有較多經驗的。」

「我不介意的，」我說：「但我的名字不是嘉羅思，是法蘭絲安．加美倫。」

賣冰淇淋的小車子的叮噹聲打破了沉默，他從口袋裏掏出一張鈔票給我。

「我作東道，嘉羅思，替我們帶三客你最歡喜的。」

「草莓！」我高興地大叫。

「我最愛的！」他宣佈說。

我帶着冰淇淋回來的時候，媽媽已經拿來了碟子和匙羹。吃着冰淇淋，傾聽着祇的小玩笑和聽着媽媽的笑聲，但是太好了，在那些日子裡，她是很少會遇到使她歡笑的事的。

但，由那天起，祇就幾乎每個下午或黃昏都上我們這裡來。起初我以為他來看紅花樹，到花落之後，我就確定他來要看的是我，到現在，我才知道他來是要看媽媽。

那個夏天他的事業有了發展，就買了部舊車子。有些時候，到了黃昏他便載着我們到鄉下。噢！這真是個美妙的夏天！即使對媽媽和那棵樹來說，至少對我是如此；那棵樹快死了，而媽媽為這又極度憂愁。

看着捲曲的葉子掉到地上是件悲慘的事，我記得媽媽和祇怎樣花上幾小時的時間，參閱有關樹木疾病的書籍，希望能找出些救救紅花樹的方法，但看來他們都是無能為力了。

它的終結終於來了，而同時我又開始了一種嶄新的與奮的生活——學校，當時的我有了上千件孩子的事情去想和做，我就很少再想到媽媽和祇．史葛結婚的問題了，日子再不枯燥和孤寂，事實上，加上每個黃昏都可以見到祇，我就覺得眼前的生活很滿意了。

我所記得最清楚的夜晚之一，就是他給我帶來一本塡色畫和一大堆彩色蠟筆的晚上，他微笑着把我帶進廚房，使我坐上一張椅子，勸誘地把塡色畫打開放在我面前的桌上。

「這該會使你有好久沒有空閒了。」他說。

在第一頁的是一棵盛放着紅花的木棉樹，這棵樹可由我用彩色使它充滿生氣，完畢後，我滑下椅子，跑到門口，但我並沒有走到前房去。

媽媽坐在燈下，祇靠得很近地站着，他的一隻大手擱在媽媽閃亮的頭髮上。

「好的，露芙，」他正用一種溫和的聲調說：「假如你喜歡這樣，就讓它這樣下去吧！」

「我很抱歉，祇，」媽媽說，在她的聲調中她掙扎着，「我感到極度的驕傲，因為你請求我作你的妻子，但答案必須要是否定的。」

我踮着腳走回廚房。當然，這個男女之間的愛情的事是在我的知識之外的，所以我沒發覺到她們之間的深切的不解和大大的失望，直到好幾年之後才明白這在她是怎麼一回事：她的初戀是怎樣的仍佔據她一大部份，使她不能相信它會被一種新的愛情所代替。

「好的，露芙，」他正用一種溫和的聲調說：「假如你喜歡這樣，就讓它這樣下去吧！」

×

在嚴寒的一天下午，在飄降的白雪中，祇抱着一棵大柏樹到我們的前門。他用他特有的手法敲着門，我去打開它。

「噢，嘉羅思，你知道甚麼呀！」他喊着：「看看聖誕老人在我的地方留了甚麼給你！」

「我記得那棵樹有一種神妙的木材的香味，祇把我放在他的肩上，好讓我裝飾樹頂。自我能記憶以來，這是我們第一棵真正的聖誕樹。

不久媽媽請來通知我們晚飯預備好了，她在門口站了好久看着那棵樹，現在我知道她是回憶起另外一個聖誕樹——爸爸買回的最後一棵。

最後她說：「多美啊！」但她的聲音低得我幾乎聽不見。

我記得那夜她吃得很少。

「看，露芙，」祇要心地說：「假如你不適好讓回憶，你是不能維持它獨有的速度的。」

後來他問，「露芙，你前次體格檢驗距離現在有多少日子了？」

「我不需要任何的體格檢驗，」她帶點乖戾地說。

祇沒再說什麼，但憂慮並沒有離開他的眼睛。

那天晚上祇有禮物給我們，我不記得他送什麼給媽媽，但我記得媽媽送他一個打火機，是她由起服務的那間商店買回來的，還有我永不會忘記他怎樣坐着看着它，用他的大手指將它反來覆去，然後，祇已經穿上他的衣服準備離去了，不能從但的那麼快速地，這個異妙快樂的晚上過去了。

媽媽和他一起走到門口，說：「謝謝你，祇，使這個聖誕節這樣美好，」

我記得後來他怎樣用手捧着她的面頰，抬起她的臉孔吻她，誰知道呢，或者那晚他用手圍着她，請求她嫁給他，她可能已經答應了，但當然，他並沒有問。

× × ×

假如不是祇，我可能不會知道媽媽在那個冬天很不安適，祇常常催迫她去找一個醫生做做身體檢查。

「不要替我就憂吧，」她會說，「我很好，況且，我沒有空去看病呢。」

於是在四月初事情發生了，那個星期日下午我們在後園，我向上凝看。

「那樹要在什麼時候開花呢？媽媽，」

她開始回答，但她的聲音在喉嚨裡窒塞，臉上也變了色，她掩着面孔，跌到綠椅子上。

「法蘭絲安，」她說，她的聲音變得異常不同，「去請奧費太太過這裡來，你會嗎？」

我立刻覺得有些事情不對勁了，我找到奧費太太在她的前房裡睡着，便把她搖醒。

「媽媽病了！」我哭着說：

媽媽倒在長椅上，一層薄薄的汗水佈在她蒼白的臉孔上。

「甚麼事呀，寶貝兒。」奧費太太問，媽媽跟着說了些關於那可怕的疼痛的話，正在這時候，祇在屋角旁邊步着來了，我一生中從未試過如此欣慰的看到一個人的，對於祇能夠把一切事情弄妥的本領，我有絕對的信心。

「奧費太太，」他說，「打個電話給衛士頓醫生。」

然後他把媽媽抱在手裏，把她帶到屋子裡去。

我對於以後幾小時的記憶是比較迷糊的，因為我是非常的恐懼與迷惘，但是我記得我聽過關於城裡的醫院和手術的片段的談話，我還記得那夜在奧費太太屋子裡的煩熱的小臥室內，我一直哭到睡去。

時光過去了，學校生活如常：晴天與雨天，歡笑與流淚，在下午的時刻，我便會帶着瑪芝，從奧費太太的屋子逃避到我們的後園去。

現在我又再孤單了，我玩着假想的遊戲，其中最有趣的一個是媽媽跟祇結了婚，媽媽在屋子裡，而祇也快要下班回家了，如今我年紀較大，就替試想出此計劃來使這些假想成為事實，我甚至跟瑪芝和紅花樹一同討論。但瑪芝並不比我聰明，而那棵可憐的樹現在已全枯了——試問它們怎樣能幫助我呢？

我另一個清晰的記憶是祇來學校的那一天，他對我的老師低聲說了些甚麼，她微笑着點頭，他就把我帶到外邊他的舊車子上。

「嘉羅思，」他說，「我們探望你的媽媽去。」

我快呆得哭起來。

「好嗎！」他嚴肅的說，「再多流一滴淚，我就不要帶你去。」

相信我，我究立刻止了哭聲！

到城去的過程不多，但我永不能忘懷醫院裡的奇怪的氣味和長走廊內孩人的靜默。終於我們走進了一間滿佈怪異高大的床子的房間，媽媽就在那裡！

她的床靠着窗子。她半倚在床上，可愛的頭髮圍着她的臉。啊！她真美麗極了！

我跑向她，她把我的臉貼在她的頰上，我能感到她的熱淚貼滿我的臉孔，但我並沒有哭，我抬起頭來讓祇看我的眼睛是乾的，但他已經走出了房間。

「學校裡怎樣？」媽媽問。

「我能數到了五百啦！」我回答說。

「了不起！」

但她看來已被憂愁困到極點，我為了希望看見到她的笑容，我就扯了個謊。

「那紅花樹開始開花了哩，」我說。

她看來很驚奇，「我以為它枯了。」

「它從沒有這樣好看過！」我說：「啊，媽媽，你會很快回家去看它嗎？」

接着，我的謊言就有了酬報。

「會的，」她微笑着回答說，「我很快要回家了。」

我想一定在第二天那謊話的罪咎就使我爬起了，無論如何，我在後園的樹下玩耍，抬頭看到那些光禿禿的樹枝時，我第一次領略到撒謊了媽媽是怎樣一個錯誤和在她看到枯樹時要感到怎樣的失望。我驚惶了，我一定得做些事。不過，我祇想到一件可行的——把那棵枯樹換上株活的，但這件事我獨自又做不來，我一直到幾乎落淚的時候才想起祇來。

祇是能夠做任何事的！我就拋下瑪芝在長椅上，一直跑到城裡他的辦事房去。

× × × ×

我們在一個傍晚把媽媽接回家來，我記得她怎樣開了燈，緩慢而細心地從一個房間走到另一個房間，和她怎樣注視觸摸一切東西。我知道她回到家來是等於我得到她回來一般快活的，可是她很疲倦，很早就睡了，因此到第二天早晨她才從廚房的窗口看到那棵紅花樹。

「這是什麼呀？法蘭絲安。」她喊叫着。

祇移植得很小心，使樹兒維持着盛放的花，早晨的太陽照在一簇簇的花朵上，真的是一幅美麗的景緻。

我們一同走到後園去看它，我是極端的快樂——直到我抬頭才看到她眼裡噙着淚水，我是預期她會高興的。

「有人種過一棵新的樹，」她用平靜的聲音說：「它是從那裡來的？」

「有人種這棵新的樹，」她用平靜的聲音說，「他是從那裡來的？」

「祇和我弄的，」我脫口而出，「我們從河邊掘來，我們想——」但是眼淚已滾下我自己的面頰。

她坐到椅子上，把我拉近她。

「告訴我，」她說，「誰出的主意？」

「我的，我告訴了祇我在醫院裏對你說的話，他說撒謊是不對的，但他說他想這是種植一棵新樹的時候了，無論你把一棵枯樹保存多久，他說，它總不能再生長開花的，所以我們——啊，媽媽，你沒看見這棵新的是多麼美麗嗎？或許它看來不全像那棵舊的，可是它也同樣好看和——我們做錯了甚麼來嗎？」

她微笑着，用她的手指抹去我的淚水。

「不，親愛的，」她的聲音異常沙啞，「事實上，你和祇做了些了不起的事——一些必需做的事，你們告訴了我——」

她突然停了下來，我抬頭看見祇正對着我們微笑。

「請說下去，露芙，」他溫和地說，「我想我知道你要說甚麼，但我希望聽到你說出來。」

我的媽媽靜靜地坐着，看着她遙遠的空間，這樣我便不能瞭解她的靜默與他眼裡的陰影，但是現在我知道她是要在展望未來以前，對過去投下最後的一瞥。

她慢慢地提起她的臂膀，對他微笑。

「你們告訴了我一棵新的東西是可以跟舊的一般美好的，」她溫柔地說，「新的可能與舊的不一樣，但是它會有同等的價值和奉獻些美妙的東西和——」

我所知道的第二件事就是祇緊緊的擁抱她，然後我又聽見在街上賣冰淇淋的車子來了，我不能確定在這個時候可否提起這件事，但祇也已經聽見了。

他伸手到一個口袋裏掏出一張鈔票來給我。

「一客草莓的，嘉羅思，」他愉快地說，「這總要來個慶祝。」

我快樂地笑着，轉過屋子走到街上。

（完）

港九首輪影院聯合廣告

娛樂·樂宮
今天最後四場
特藝七彩 片上中文字幕
WHAT LOLA WANTS
人間仙子
華納公司大喜劇
英俊小生 塔亨達 百老匯歌舞紅星 姬雲慧登 合演
清歌曼舞 金粉霓裳
△以歌舞為武器！ △以肉體作本錢！
名曲九支 艷舞多場
明天 聯美公司驚險大片 國際擄劫案

新華·豪華·寰星
今天續映 滿座
美高梅出品 片上中文字幕
電影皇帝 阿歷堅尼斯
電影皇后 比提戴維絲
一部耐人尋味的電影！
波譎雲詭 離奇神秘
'The SCAPEGOAT'
殺妻記
下期獻映：黑社會風暴·米奇羅尼新作
早場十二時三：新華阿飛正傳·寰星合家歡

樂聲
連日滿今請早
多娜絲 米高 柏杜 奧雲西 尼惠里 白蘭 十紅星合演
抗以色敵 抗以暴暴
血戰鬼門關
FIVE GATES TO HELL
CinemaScope
你從未見過如此殘酷的場面
一少女在你面前慘遭蹂躪
人人讚好越映越旺

利舞台·普慶
今天展映 大自然世界實錄攝製巨片 七彩 片上中文
小熊奇遇記
EASTMAN COLOUR Song of the Forest
優待學界 樓上二元二 樓下半元
加映七彩短片：教皇加冕典禮。片上中文
下期獻映 奇情巨片 孽海情花
利舞台 傳奇美人　普慶 俠盜羅賓漢

九龍各界 刊登廣告注意
本報委託旺角東樂戲院代洽

金陵·國民·金華·新舞台
飛來艷福　金殿福星　白馬英雄　大盜　太平洋戰爭　死亡
明天公餘場：國魂　沙場英烈傳　飛來艷福　萬寇傳新

紐約·大世界·好世界
征服太空　紫色平原　泰山大鬧羅馬城
明天公餘場：海盜紅　玉角干戈　貴婦風流

京華 今天仍映 情淚心聲　明天：巴比倫艷后
百樂門 今天最後四場 春風秋雨
皇都 今天四場 北非坦克戰　怒海艷姬
麗斯 今天仍映 山河血淚美人恩
東方 斷魂天何奈 THE DIARY OF ANNE FRANK

口角是婚姻破裂之源 夫婦如何防止爭吵？

一般人都知道，夫婦口角是最不幸的，因爲「相罵無好口」，彼此爭吵愈多，感情也愈顯惡劣，終於促成婚姻破裂。可是在事實上，夫妻口角是很難避免的，[illegible]

夫妻應該怎樣防止口角？第一次口角如何開始？[illegible]

[illegible]

如果你對於配偶的某些行爲感覺不滿時，[illegible]

第一次口角發生後，[illegible]

明志 《男女老幼》

女·性·生·理·的·秘·密

有些人說，女性容易瞭解，[illegible]

其實一個熱情的或溫柔的女郎，[illegible]

[illegible]

從女性的容貌形態，是可以推斷女性的性官能的，這也是事實，[illegible]

據說女性會[illegible]

上面所舉的雖是部份的範例，但是[illegible]

半靜寂地帶

（冊）

實行每天供水四小時後，[illegible]「相當滿意」。

× × ×

大陸缺糧，已發動「積肥運動」，[illegible]

× × ×

中共又進行以「右傾份子」作[illegible]

讀比「百家爭鳴，百花齊放」[illegible]

× × ×

巴黎最近舉行一次婦女測驗，[illegible]

大概「愛情」有時是苦味的，而「物質享受」却永遠是甜味的。

魚乘電梯上水壩

秋興

美國大西洋海岸的魚類，每年在冬春時候，要沿着河流游到河的淡水地方去產卵，[illegible]

怎麼辦呢？科學家因此，[illegible]

在這道水壩之前，先要將旅行的魚兒們集中在一定地方，[illegible]

[illegible]

紅葉白楓野渡頭，海隅景色入深秋。[illegible]

江南·

流亡皇帝

（周吉）

變化

在錦衣獄中，迅速地過去了三天。[illegible]

[illegible]

珠海雲山掌故談之二

白鵝潭與海珠之神話

山川人物

廣州市南之珠江口，位三角洲之中央，江面遼闊，[illegible]水所灘，名曰「白鵝潭」。故老相傳：明正統年間，[illegible]

[illegible]

明正統年間，粵有黃蕭養者，起草澤，後爲官兵追剿，無路可逃，擬投珠江，忽有大白鵝浮出，乃跨鵝入水而沒，白鵝潭因此得名。海珠傳爲「九牛之一」，[illegible]

社東故西 集

南宮

由制水說起

「制水」這個名詞，在香港可說是家喻戶曉的。[illegible]

[illegible]

香港人一直在忍受着制水的痛苦，到是不致於不能忍受的，因爲尚未至於因爲制水而渴死人的地步。

女戎與女儒

六、傭妾盲兒

阿端答曰：「大家亦願時時行好運。但我行新部運，不過三數月，[illegible]

[illegible]

大昌 [illegible]

土瓜灣 南洋現貨 獨立洞樓 [illegible]

高息樓 [illegible]

尖沙咀 [illegible]

北角皇都戲院旺舖 [illegible]

青山道 [illegible]

華僑區 分六高息 [illegible]

海風涼樓 碼頭舖位 [illegible]

利成 出售 九龍彌敦道 二三二號E二樓 電話 六四九九 六〇三八 五五

1 下鄉道 2 佐敦道 3 土瓜灣道 4 高息樓宇

中環 鐵崗 園林大樓 即日買樓 即日入伙 洽購處 中環鐵崗 [illegible]

土瓜灣唐樓 七千餘元

中區寫字樓 每間二萬五千元起

筲箕灣大道 加拿芬道22號 唐人大樓 濱海洋樓 二樓

章記

太子樓 太子道二三三號起

洋樓租售

工商日報 分類廣告 價廉效大

恒興建築公司新樓租售

漢宜大廈 新型洋樓即將完成

洋樓出售 元洲新樓

高炳記洋服公司

民興百貨公司 總滙 衣睡 男女

徐風舞廳

專英約紐 港大教育系人士主辦

婦女補習學校

招生 寫字樓 租售 寫字樓

貨倉工廠

啟事 聲明啟事

鳴謝 港華業餘旅遊德社 聯合

自由大閣 出讓

遺失圖章

招請雜工

楊森興尋誼父

尋人

承讓廣告

買舖聲明 聲明啟事 買屋聲明

歐陽全精神療法 失眠 心驚 痛苦 心理

蔡德芬 耳鼻 頭部 喉 痛症

謝輝 皮膚瘡科

王若蘭婦科 秘製婦經丸

皮膚瘡科 尹國良

疑癖 回容丸 許鎮波

血癖丸

李冰妍 婦科

痔 梅漸放

婦科 梁爲人

簡麗英 婦科

何淑貞 婦科

指導解決婦女二大難題

港日合作彩色歌舞片

陶秦、林黛領導

過去三年多來，本港與日本的電影界對於合作製片方面，已有非常良好的表現和進展。以往曾有過不少電影公司派出的外景隊，到日本去拍攝新片的內外景；亦曾有好幾家影片公司與日本電影界合作攝製了不少部影片，這顯示中日電影製片業的攜手合作，早已打下良好的基礎。

于近本港一大製片機構的邵氏，正積極與日本三大製片機構之一的東寶映畫株式會社對中日合作製片作進一步的發展，其第一步計劃已經實現，那是合作拍攝一部「香港三小姐」，片中主角演員，亦由邵氏與東寶兩大影片公司旗下的紅星聯合主演。這部新片業於上月間在本港先行開拍，三位日本女星園令子、中島芳美、重山規子，曾來港拍攝完成了一部份內外景；半月前邵氏旗下的新星丁紅、張冲及光明三人，前往日本拍攝其餘部份。

邵氏與東寶除了合作拍攝「香港三小姐」一片外，邵氏總經理邵邨人，以及邵氏機構主持人邵逸夫的先後赴日本，就邵氏與東寶製片當局商談第二步合作計劃。目前，邵逸夫已由日回港後，亦已返新加坡；而陶秦亦已返港。

昨日，在邵氏公司與陶秦談話，關於他赴日商談拍片事項，結果，陶秦將表示，他這次到日本一行，是要拍一部名為「千嬌百媚」的新片。這是一個歌舞片，由他負責編劇和導演。片中的男女主角，已內定為林黛與陳厚，全部以彩色片拍攝。預定的拍片工作，分別在日本與本港兩地進行，在日本拍攝的是片中主要的歌舞演出的大場面。還有一點值得一提的是，本片的歌舞場面，將由日本著名的舞蹈家和作曲家擔任。

導演陶秦與游娟談戲劇情。

之行須在「喋」片完成之後，時間可能在十二月初間。

至此，使人憶起林黛最近訪菲來時，在機場曾對記者說的話，她說在今年年底可能到日本去拍一部新片，相信就是陶秦導演的彩色歌舞喜劇片「千嬌百媚」了。

張冲飛新加坡 拍演蕉風椰雨

邵氏紅小生張冲，昨日飛赴新加坡，參加另一新片「蕉風椰雨」演出，片由張冲任主角，何夢華導演，在星馬拍攝外景，內景則將在本港攝製，預定本月十五日左右完成外景。

粉紅色的兇手 范麗大受歡迎

邵氏最新出品「粉紅色的兇手」一片，已分在港九三院都映出，本片為邵氏紅星范麗首部演出的女兇手角色，范麗昨日上下午均有到院登台，觀眾熱烈歡迎。

曉風殘月開鏡 張仲文很動人

邵氏新片「曉風殘月」於前日開拍後，即在緊張情況下進行，昨日上午曾往九龍塘某學校拍攝，並有三十餘小學生參加演出，張仲文在片中有動人鏡頭表演。

影壇巡禮

母與女開鏡

由丁皓、歐陽莎菲主演的「母與女」，廿四日在永華開鏡，這個劇本對他們二人的個性刻劃，均有獨到之處，我對了丁皓的造型像，她那個毫不做作的天真相，很是逗人喜愛的。

葉楓駿馬動

據王龍踏人，葉楓鐵定月底成行，決不超過兩個月，是則她可以經過香港度假旅行，幾天，她已開始見人便辭行，好友們也在為她舉行餞別的筵席。

楊佩雲再遷

楊佩雲搬進新居了，但新居的主人，起先答應是有電話，可是等楊佩雲遷進去了，第二天就把電話拆去，未免對她有失誠實，所以，她又決定要再遷了。

吳家驤攜愛

吳家驤與天津閉一點，終日帶著愛人閉班，昨夜在九龍飯店，看見他帶着愛人，在那裡吃北方菜，與家驤一杯在手，面對愛人，欣然自得，此中樂，不是戲裏能道與。

唐三藏取西經

㈠距今二千多年，正是我國唐朝時代，天災頻仍，疫疾、洪水不斷發生，哀鴻遍地，十分慘苦。當時唐朝皇帝目睹劫運，束手無策，一夜忽有仙人託夢，告稱有一名叫玄奘的孩子，至孝至誠，可命往西天取一部三藏經，將經取回後，即可消災解難，唐皇醒後，即派人尋訪，果有其人，唐皇即封為三藏法師，即日就道，此事驚動天神，觀音娘娘特將佛祖鎮於五指山之孫悟空救出，命其拜三藏為師，協助前往西天取經。

㈡唐三藏在途中又收得了豬八戒、悟淨（即沙僧）為徒，加上孫悟空，師徒四人一同踏上西天途程，遇到困難時，觀音即顯現予以解除，使彼等增加勇氣不少。

㈢師徒四人，一路趲行夜宿，艱苦備嘗，唐三藏此時年僅十三歲，但道行頗高，對任何苦難，均能加意忍耐，從無任何怨言，但三個徒弟，則常常故滋事，彼此時起爭執。一日，行至一崎嶇山路中，因天熱口渴，又未進食，三人以飢渴交併，實難支持，均困倒地下，並表示心灰意冷，三藏當即百般勸戒，囑忍耐到底，始能修成正果。（未完）

交通版

鐵行公司華貴客輪 舟山由歐航來港

明日可抵埠泊九龍倉七日返倫敦 莎丹娜同日到埠四日繼程赴日本

【本報專訊】鐵行輪船公司華貴客輪舟山號（CHUSAN）由倫敦開出，沿途航經歐洲、非洲、新加坡各大埠前來香港，明預定航期，倘無其他，當可於明（三）日到達本埠。該輪在港逗留四日，寄泊九龍倉碼頭，上落客貨後，擬定本月七日離港，循原來航線返回歐洲。

該公司另艘貨輪莎丹娜號（SIRDHANA）則由非洲經新加坡航行來遠東，按航程亦可於同（三）日航抵香港。該輪在港停留一日，起落貨物後，擬定翌（四）日離港，繼程航赴日本。

紹業有限公司 總裁布治返港

本港紹業有限公司總裁布治，最近曾分別飛美國、加拿大、歐洲、巴基斯坦及印度訪問八週，經於昨（一）日午乘瑞士航空公司班機返港。該公司副總裁葛奇、布治夫人及其子女均曾赴機場迎迓。

美國貨輪 達喜航由美來

本月五日抵港翌開沖繩 高麗熊十七到翌日回航

【本報專訊】美國輪船公司旗下之達喜航號貨輪（TAR HEEL MARINER）由美國開來香港，計程將於本月五日可抵埠。該輪在港逗留一日，起落貨後，擬定六日離港，續程前往沖繩島、日本，然後同美國。另艘高麗熊號貨輪（KOREAN BEAR）亦自美國前來香港，可於本月十七日到埠。該輪在港停留一日，上落貨後，擬定翌（十八）日離港，經日本航返美國。

渣華公司客輪 芝利華明到港 六日開往日本

【本報專訊】渣華輪船公司印尼日本線客輪芝利華號（TJILUWAH）由印尼經新加坡航行來香港，據該公司消息，該輪可能明（三）日航抵本埠，該輪在港勾留三日，放碇中環海面，上落客貨後，擬定本月六日離港，繼續前往日本。

福來公司所屬 馬來怡美利貨輪

明日可由星洲到港翌日開往日本 印度怡美利同日抵埠四日航非洲

【本報專訊】福來輪船公司貨輪馬來怡美利號（BRADEVERETT）由新加坡載運貨物前來香港，照航期，如無他故，當可於明（三）日抵埠。該輪在港停留一日，起落貨件後，擬定翌（四）日離港，續航赴日本。該公司另艘印度怡美利貨輪（REBEVERETT）則自日本航返香港，計程可於同（三）日抵達本埠。該輪在港逗留一日，落貨後，擬定翌（四）日離港，前往新加坡、非洲各埠。

達昌洋行經理 赴歐度假返港

本港達昌洋行經理傅振凱，於四月下旬偕夫人飛歐度假，經於昨（一）日午乘瑞士航空公司班機返港。傅氏夫婦度假期間，曾參觀維也納博覽會，並與近本港出席該博覽會代表團領隊佐治·馬登夫婦。傅氏夫婦對該博覽會均具有深刻印象。昨午傅氏夫婦表示，離港數月來曾分別在瑞士……

附圖爲傅振凱夫婦在機場留影。

港澳輪
大來 下午二時半開
佛山 下午五時半開
週末及公眾假期下午三時開
德星 半夜十一時半開

機班往來今日

到港班機（星期一）

（公司）	（由何處來）	（到港時間）
泛美	三藩市東京	上午七時三刻
泛美	倫敦印度曼谷	上午八時一刻
英航	倫敦印度星洲	上午十一時三刻
英航	倫敦印度仰光	下午二時三刻
英航	東京	下午三時
國泰	新加坡曼谷	下午四時十分
國泰	東京台北	下午三時三刻
民航	東京沖繩台北	下午七時十分
日航	東京台北	上午八時五十分
日航	新加坡曼谷	下午六時五十分
菲航	馬尼拉	下午四時一刻
印航	倫敦印度曼谷	上午九時五十分
法航	曼谷西貢	下午二時三刻

離港班機

（公司）	（往何處去）	（開出時間）
泛美	東京三藩市	下午一時
泛美	曼谷印度倫敦	上午十一時
泛美	馬尼拉	下午七時三刻
英航	曼谷印度倫敦	下午三時三刻
國泰	西貢新加坡	下午一時
國泰	曼谷印度	下午四時廿分
民航	曼谷	下午十時
加航	東京溫哥華	上午十時
日航	台北東京	上午十時廿五分
菲航	馬尼拉	下午五時
印航	東京	上午十時卅五分
法航	東京	下午三時卅五分
東航	金邊仰光	下午一時三刻

截信時間

今（星期一）日

空郵：東埔寨、法國 上午九時；越南、印尼、寮國、澳洲、馬來亞、紐西蘭 上午十時；關島、菲律賓 上午十一時；中東、非洲、英國 正午；歐洲、日本、夏威夷 下午一時。

平郵：菲律賓、泰國、緬甸 下午一時；瑞士、英國 下午一時；越南、印度、葡萄牙、埃及、新加坡 下午六時；中國大陸 上午七時；西澳洲 正午；澳門 下午一時；馬來亞、巴基斯坦、錫蘭、印度、埃及、義大利 下午一時。

明（三）日（星期二）

空郵：澳門 下午三時；澳門 下午四時；中國大陸、美國、夏威夷 上午七時；台灣、日本 上午十時；中東、非洲、英國、歐洲 上午十時；泰國、馬來亞、印尼 正午；菲律賓、關島 下午一時；越南、法國 下午二時；加拿大、美國 下午六時；馬來亞、印尼、錫蘭 下午六時。

平郵：中國大陸 上午七時；澳門 下午一時；緬甸、印度 下午二時；澳門 下午四時；澳門 下午六時。

廣九車時刻

英段客車

九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6:37	7:39	14:15	15:16	6:32	7:34	13:03	14:02
7:44	8:49	16:13	17:14	△7:18	8:23	14:23	15:23
9:09	10:14	17:30	18:31	7:57	8:53	16:21	17:20
10:20	11:22	18:48	19:49	9:05	10:04	17:38	18:38
11:39	12:43	20:15	21:16	10:32	11:29	18:58	19:56
12:42	13:45	22:00	23:59	11:35	12:31	20:23	21:23
		▲22:45	23:44				

▲星期例假加開 △星期例假停開

今日出入口輪船

入口船

（船名）	（西名）	（何埠來）	（公司）	（停泊處）	（到埠時間）
邊里地（貨）	BENLEDI	日本	邊行	A七	上午
恒生（貨）	HANG SANG	高雄	怡和	B廿七	上午
平島丸（貨）	HIRASHIMA MARU	日本	咨拉多	B廿九	下午四時
渣士頓馬士基（貨）	CHASTINE MSK	美國	捷成	A泡	上午

出口船

（船名）	（西名）	（往何埠）	（公司）	（停泊處）	（開行時間）
嘉拉娜（貨）	CANARA	日本	鐵行	A一	上午
大科路加（貨）	TRAFALGAR	日本	多利順	九龍倉西四	中午
漢堡（客）	HAMBURG	星洲歐洲	捷成	A泡	上午
門羅總統（貨）	PRES. MONROE	星非歐美	怡和	九龍倉西四	上午
合生（貨）	HOP SANG	山打根	怡和	B三十	上午九時
約翰馬士基（貨）	JOHANNES MSK	曼谷	捷成	A泡	上午
伊利莎白碧琪（貨）	ELIZABETH BAKKE	星洲西澳洲	鐵行	A二	下午

入口輪船預告

（船名）	（船類）	（西名）	（何埠來）	（日期）	（公司）
東英	貨船	EASTERN SAGA	日本	三日	怡和
馬來怡美利	貨船	BRADEVERETT	新加坡	三日	福來
印度怡美利	貨船	REBEVERETT	日本	三日	福來
舟山	客船	CHUSAN	歐洲星洲	三日	鐵行
莎丹娜	貨船	SIRDHANA	印度星洲	三日	鐵行
芝利華	客船	TJILUWAH	印尼星洲	三日	渣華
財生	貨船	CHOY SANG	中國大陸	四日	怡和
若島丸	貨船	WAKASHIMA MARU	歐洲星洲	四日	咨拉多
邊力奇	貨船	BENVRACKIE	非洲星洲	四日	邊行
莎彼敦	貨船	SARPEDON	日本	四日	太古
第五信盛丸	貨船	SHINSEI MARU NO.5	日本	四日	太平
成華丸	貨船	SEIKA MARU	日本	四日	香港東方
柯利近	貨船	OREGON	美國	五日	怡和
君川丸	貨船	KIMIKAWA MARU	歐洲星洲	五日	太平
富來	貨船	ARAFURA	澳洲	五日	鐵行
沃瑪利	貨船	UMARIA	日本	五日	鐵行
達喜航	貨船	TAR HEEL MARINER	美國	五日	美輪
妙鋒	貨船	PIONEER MUSE	美國	五日	美輪
琦玉丸	貨船	SAITAMA MARU	日本	五日	洛士利
皮利亞士	貨船	PELEUS	日本	五日	太古
利芬士丹	貨船	REIFENSTEIN	歐洲星洲	五日	捷成
皇上威利	貨船	KINGSVILLE	美國	五日	多利順
菊光丸	貨船	KIKUKO MARU	日本	五日	香港東方
仙娜	貨船	SIENA	歐洲星洲	六日	寶隆
銀光丸	貨船	GINGO MARU	新加坡	六日	香港東方
濟洲	貨船	CHEJU	日本	六日	福來
天星	貨船	STAR ALCYONE	新加坡	六日	福來
兆星	貨船	LAO	日本	六日	福來
辰春丸	貨船	TATSUHARU MARU	日本	六日	咨拉多
阿京丸	貨船	BUENOS AIRES MARU	日本	六日	香港東方
芝萬宜	客船	TJIWANGI	日本	六日	渣華
布碌連高地	貨船	BROOKLYN HEIGHTS	美非星	六日	和捷
大利花	貨船	TARIFA	日本	六日	多利順
讚岐丸	貨船	SANUKI MARU	日本	六日	天祥
熱田丸	貨船	ATSUTA MARU	新加坡	六日	天祥
有田丸	貨船	ARITA MARU	日本	六日	天祥
瑪嘉烈萊克	貨船	MARGARET LYKES	美國	六日	總統
四川	客船	SZECHUEN	菲島	六日	太古
辰國丸	貨船	TATSUKUNI MARU	金邊	七日	福來
皮亞士總統	貨船	PRES PIERCE	美國	七日	總統
太平	貨船	TAI PING	美國	七日	多利順
丹碧些亞	貨船	DENBIGHSHIRE	日本	七日	怡和
福州	貨船	FOOCHOW	日本	七日	太古
三笠丸	貨船	MIKASA MARU	日本	七日	天祥
士打莫三鼻	貨船	STR. MOZAMBIQUE	日本	七日	渣華
春光丸	貨船	SHUNKO MARU	日本	七日	太平
新和丸	貨船	SHINWA MARU	日本	七日	咨拉多
新吉	貨船	ZAANKERK	日本	七日	渣華
長門丸	貨船	NAGATO MARU	日本	七日	天祥
克力馬士基	貨船	KUND MSK	日本	七日	捷成
益利	貨船	YARRA	歐洲	七日	法郵
湖北	貨船	HUPEH	曼谷	七日	太古
彰德	貨船	CHANGTE	澳洲菲島	七日	太古
樂施馬士基	貨船	LARS MSK	非洲星洲	八日	捷成
海順	貨船	HELIOS	日本	八日	多利順
愛美麗馬士基	貨船	EMILIE MSK	非洲星洲	八日	捷成
安娜碧琪	貨船	ANNA BAKKE	新加坡	八日	鐵行
加拿大郵	貨船	CANADA MAIL	美洲	八日	福來
斯伊丹地	貨船	C. E. DANT	美國	八日	怡和
福建	貨船	FUKIEN	日本	八日	太古
乾山丸	貨船	INUISAN MARU	日本	八日	東來
利浦洛	貨船	LEOPOLD L. D.	高雄	八日	太平
士打麥加軒	貨船	STR. MAGELHAEN	南美星洲	八日	渣華
利達馬士基	貨船	LEDA MSK	美國	八日	捷成
萬力	貨船	VAN NECK	日本	八日	渣華
美麗谷	貨船	MINIKOI	歐洲星洲	九日	太平
嘉蓮娜芝	貨船	GLENORCHY	歐洲星洲	九日	怡和
芬海	貨船	FERNSEA	美國	九日	多利順
嘉蓮賓	貨船	GLENBANK	東南非洲	九日	銀行
奧布拉	貨船	OBRA	日本	九日	鐵行
愛斯馬士基	貨船	ELSE MSK	日本	九日	捷成
露域莎芬	貨船	LUDWIGSHAFEN	日本	九日	捷成
菲律賓丸	貨船	PHILIPPINE MARU	馬尼拉	九日	香港東方
芝保大士	貨船	TJIBODAS	日本	九日	渣華
積士麥琪	貨船	JAME MCKAY	美國	九日	總統
安順	貨船	ANSHUN	西澳洲星洲	九日	太古
嘉彼達	貨船	GARBETA	日本	九日	鐵行
第十一東西丸	貨船	TOZAI MARU NO. 11	日本	九日	香港東方
武藏山丸	貨船	MUSASHISAN MARU	日本	九日	東來
亞芬迪亞	貨船	AFOUNDRIA	美國	九日	福來
名古屋丸	貨船	NAGOYA MARU	日本	九日	咨拉多
芝文定	貨船	TJIMENTENG	印尼	九日	渣華
顯生	貨船	HIN SANG	婆羅洲	九日	怡和
文龍	貨船	MEMNON	歐洲星洲	九日	太古

出口輪船預告

（船名）	（船類）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
平島丸	貨船	HIRASHIMA MARU	曼谷	三日	咨拉多
邊里地	貨船	BENLEDI	星洲歐洲	三日	邊行
渣士頓馬士基	貨船	CHASTINE MSK	美國	三日	捷成
維多利亞	貨船	VICTORIA	星洲歐洲	三日	天祥
成華丸	貨船	SEIKA MARU	星洲吡叻	四日	香港東方
馬來怡美利	貨船	BRADEVERETT	日本	四日	福來
若島丸	貨船	WAKASHIMA MARU	日本	四日	咨拉多
印度怡美利	貨船	REBEVERETT	星洲非洲	四日	福來
恒生	貨船	HANG SANG	婆羅洲	四日	怡和
莎丹娜	貨船	SIRDHANA	日本	四日	鐵行
銀光丸	貨船	GINGO MARU	日本	六日	香港東方
財生	貨船	CHOY SANG	日本	六日	怡和
君川丸	貨船	KIMIKAWA MARU	美國	六日	太平
柯利近	貨船	OREGON	非洲西貢曼谷	六日	怡和
富來	貨船	ARAFURA	日本	六日	鐵行
沃瑪利	貨船	UMARIA	星洲非洲	六日	鐵行
達喜航	貨船	TAR HEEL MARINER	沖繩日本美國	六日	美輪
皮利亞士	貨船	PELEUS	星洲歐洲	六日	太古
妙鋒	貨船	PIONEER MUSE	日本美洲	六日	美輪
皇上威利	貨船	KINGSVILLE	美國	六日	多利順
利芬士丹	貨船	REIFENSTEIN	日本	六日	捷成
辰春丸	貨船	TATSUHARU MARU	星洲非洲	六日	咨拉多
讚岐丸	貨船	SANUKI MARU	星洲歐洲	六日	天祥
琦玉丸	貨船	SAITAMA MARU	美國	六日	洛士利
熱田丸	貨船	ATSUTA MARU	日本	六日	天祥
第五信盛丸	貨船	SHINSEI MARU NO.5	星洲西非	六日	太平
芝利華	客船	TJILUWAH	日本	六日	渣華
菊光丸	貨船	KIKUKO MARU	美國	六日	香港東方
東英	貨船	EASTERN SAGA	星洲印度	六日	怡和
仙娜	貨船	SIENA	日本	七日	寶隆
濟洲	貨船	CHEJU	曼谷	七日	福來
天星	貨船	STAR ALCYONE	日本	七日	福來
莎彼敦	貨船	SARPEDON	星洲西澳洲	七日	太古
兆星	貨船	LAO	星洲歐洲	七日	福來
舟山	客船	CHUSAN	星洲歐洲	七日	鐵行
阿京丸	貨船	BUENOS AIRES MARU	星洲歐洲	七日	香港東方
布碌連高地	貨船	BROOKLYN HEIGHTS	菲島美國	七日	和捷
大利花	貨船	TARIFA	星洲歐洲	七日	多利順
有田丸	貨船	ARITA MARU	星洲非洲	七日	天祥
瑪嘉烈萊克	貨船	MARGARET LYKES	南韓日本美國	七日	總統
太平	貨船	TAI PING	美國	七日	多利順
春光丸	貨船	SHUNKO MARU	西貢曼谷	八日	太平
新和丸	貨船	SHINWA MARU	星洲非洲	八日	咨拉多
三笠丸	貨船	MIKASA MARU	泰星印	八日	天祥
新吉	貨船	ZAANKERK	星洲歐洲	八日	渣華
長門丸	貨船	NAGATO MARU	星洲歐洲	八日	天祥
克力馬士基	貨船	KNUD MSK	星洲非洲	八日	捷成
斯伊丹地	貨船	C. E. DANT	美國	八日	怡和
芝萬宜	客船	TJIWANGI	星洲印尼	八日	渣華
春光丸	貨船	SHUNKO MARU	西貢曼谷	八日	太平
益利	貨船	YARRA	巴西	八日	法郵
辰國丸	貨船	TATSUKUNI MARU	金邊	八日	福來
四川	客船	SZECHUEN	菲島	八日	太古
皮亞士總統	貨船	PRES PIERCE	美國	八日	總統
樂施馬士基	貨船	LARS MSK	日本	九日	捷成
海順	貨船	HELIOS	曼谷	九日	多利順
愛美麗馬士基	貨船	EMILIE MSK	日本	九日	捷成
安娜碧琪	貨船	ANNA BAKKE	日本美洲	九日	鐵行
加拿大郵	貨船	CANADA MAIL	西貢	九日	福來
芬海	貨船	FERNSEA	美國	九日	多利順
福建	貨船	FUKIEN	曼谷	九日	太古
乾山丸	貨船	INUISAN MARU	美洲	九日	東來
丹碧些亞	貨船	DENBIGHSHIRE	星洲歐洲	九日	怡和
士打莫三鼻	貨船	STR. MOZAMBIQUE	南非南美	九日	渣華
利浦洛	貨船	LEOPOLD L. D.	日本美洲	九日	太平
名古屋丸	貨船	NAGOYA MARU	星洲印尼	九日	咨拉多
彰德	貨船	CHANGTE	日本	九日	太古
福州	貨船	FOOCHOW	星洲印尼	十日	太古
湖北	貨船	HUPEH	日本	十日	太古
嘉蓮賓	貨船	GLENBANK	日本	十日	銀行
愛斯馬士基	貨船	ELSE MSK	星洲印尼	十日	捷成
露域莎芬	貨船	LUDWIGSHAFEN	星洲歐洲	十日	捷成
菲律賓丸	貨船	PHILIPPINE MARU	日本美國	十日	香港東方
積士麥琪	貨船	JAME MCKAY	美國	十日	總統
嘉彼達	貨船	GARBETA	星洲印度	十日	鐵行
武藏山丸	貨船	MUSASHISAN MARU	美國	十日	東來
亞芬迪亞	貨船	AFOUNDRIA	美國	十日	福來
第十一東西丸	貨船	TOZAI MARU NO. 11	東非洲	十日	香港東方
士打麥加軒	貨船	STR. MAGELHAEN	日本	十日	渣華
利達馬士基	貨船	LEDA MSK	美洲	十日	捷成
文龍	貨船	MEMNON	日本	十日	太古
美麗谷	貨船	MINIKOI	日本	十日	美輪
萬力	貨船	VAN NECK	紐西蘭	十日	渣華
拉斯馬士基	貨船	RAS MSK	印尼	十日	捷成
柯馬拉	貨船	ORMARA	日本	十一	鐵行
嘉蓮娜芝	貨船	GLENORCHY	臺北	十一	怡和

多利順洋行
分行：干諾道中一五九號 電話：二三〇〇二 電話：三一一七七

太平 TAI PING 往暹羅 十一月七日落貨 即晚開行
海順 HELIOS 往暹羅 十一月八日落貨 九日開行
皇后威利 QUEENSVILLE 往委內瑞拉 十一月十日落貨 十一日開行
亞夫 HERVAR 往古晉 詩巫 北婆洲 十一月十三日落貨 十四日開行
皇上威利 KINGSVILLE 往紐約、波士頓、經羅省、巴拿馬、費城、波的摩並轉南美洲西印度羣島 十一月五日落貨 翌晨開行

四川 快輪
每逢星期二由香港開 星期一四由[illegible]開
客位接洽處：台北中正路一八〇〇號 香港干諾道西五〇號
太古輪船公司

怡和公司船期
Jardine Matheson & Co Ltd
合生 往 山打根 十一月二日下午收貨 開行
恒生 往 亞庇、納閩、山打根、斗湖 十一月三日收貨 開行
東英 往 石叻、巴生港、仰光、吉打 十一月五日收貨 六日開行
財生 往 [illegible]、天津、[illegible] 十一月六日收貨 七日開行
電話三一四五八 怡和公司華人船務部啓

依利沙伯碧琪輪 M.S. "Elizabeth Bakke"
十一月二日落貨 即晚啓行前往石叻 巴生 庇嚨 及澳洲西部福利文杜
搭貨付貨搭船請移玉本公司下利貨務部面洽為荷 電話三三三九四號
鐵行輪船公司代理樂信輪船公司啓

日本郵船公司
天祥洋行代理
熱田丸 "ATSUTA MARU" 十一月六日開往門司、神戶、大阪、名古屋、橫濱
讚岐丸 "SANUKI MARU" 十一月六日開往星架坡
有田丸 "ARITA MARU" 十一月七日開往星架波
三笠丸 "MIKASA MARU" 十一月八日開往曼谷、石叻、吉打、仰光、吉大港、庇嚨
彥根丸 "HIKONE MARU" 十一月十一日開往曼谷、石叻、庇嚨、可倫坡、孟買、卡喇嗤、古城達、巴斯拉、科林沙
客貨付貨請到本公司接洽 德輔道中二十二號二樓 電話：四四一五五一
貨代理處 合記公司啓